Urnietako udala

Espte zk nº expte:
2023ITGB0008

TOKIKO GOBERNU BATZARRAREN BILKURAREN AKTA	ACTA DE LA SESION DE JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Bilera-mota: Ohikoa

Bilera-data: 2023ko irailaren 22a

Ordua: 8:00tan

Deialdia: Lehenengoa

Tokia: Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa

Akta onartu den bileraren data:

Tipo de sesión: Ordinaria

Fecha de la sesión: 22 de septiembre de 2023

Hora: 8:00 horas

Convocatoria: Primera

Lugar: Salón de Plenos del Ayuntamiento

Fecha de la sesión de aprobación del acta:

Bertaratutakoak:

Alkatea

Jorge Segurado Iriondo (EAJ-PNV)

Zinegotziak

Agurtzane Mercader Ubillos (EAJ-PNV)

Ana Pozas Rodríguez (EAJ-PNV)

Eukeni Garmendia Martínez (EH Bildu)

Hermenegildo González Morán (PSE-EE)

Idazkaria

Idoia Arévalo Benito

Asistentes:

Alcalde

Jorge Segurado Iriondo (EAJ-PNV)

Concejales

Agurtzane Mercader Ubillos (EAJ-PNV)

Ana Pozas Rodríguez (EAJ-PNV)

Eukeni Garmendia Martínez (EH Bildu)

Hermenegildo González Morán (PSE-EE)

Secretaria:

Idoia Arévalo Benito

Beharrezko quoruma gaindituta, eta Alkateak bilkurari hasiera emanda, gai-zerrendako puntuak aztertzeari ekin zaio.

Superado el quórum necesario y abierta la sesión por el Alcalde, se procede al análisis de los puntos del orden del día.

Gai-zerrenda:

1. 2023ko uztailaren 27ko aktaren onarpena.
2. “Zerbitzu sozio-hezitzailea eta psikosoziala” esleitzeko administrazio-klausula berezien agiria eta baldintza teknikoak onartzea – (2023ZZER0009)
3. Gipuzkoako erretiratuen elkarteen "martxa-topaketa" finantzatzeko Denda-Berri elkartearekin sinatutako hitzarmenaren aldaketa onartzea. (2021SHIT0001).
4. “Elkartearen etxeko tabernaren ustiaketa” esleitzeko administrazio-klausula berezien agiria eta baldintza teknikoak

Orden del día:

1. Aprobación del acta del 27 de julio de 2023.
2. Aprobación de los Pliegos de Cláusulas Administrativos Particulares y Prescripciones Técnicas para la adjudicación de “Servicio socioeducativo y psicosocial” – (2023ZZER0009)
3. Aprobación de la modificación del convenio firmado con la asociación Denda-Berri para financiar la “marcha-encuentro” de las asociaciones de jubilados-as de Guipúzcoa. (2021SHIT0001).
4. Aprobación de los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y Prescripciones Técnicas para la

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

onartzea – (2023ZZER0011)

5. Txanbolin Txistulari Bandaren 50. urteurrena ospatzeko dirulaguntza emateko sinatutako hitzarmenaren aldaketa onartzea. (2022SHIT0019).
6. Xoxoka Goiburu Auzo Elkartearekin sinatutako hitzarmenaren aldaketa onartzea. (2021SHIT0007).
7. Koldo Tapiarekin (Kantazaun) Sanmiel jaietako kantu-bertso-bazkarirako sinatu beharreko hitzarmena onartzea (2023SHIT0009)
8. Gipuzkoako Bertsozale Elkartearekin sinatu beharreko hitzarmena onartzea (2023SHIT0008)
9. Sustapeneko diru-laguntzen I. eranskina ebazteko proposamena. (2023SOKO0001)
10. Sustapeneko diru-laguntzen III. eranskina ebazteko proposamena. (2023SOKO0004)
11. Sustapeneko diru-laguntzen VII. eranskina ebazteko proposamena. (2023SOKO0005)
12. Merkataritzako dirulaguntzak arautzen dituzten oinarriak zuzentzeko proposamena. (2023SDIR0002)
13. Bestelakoak.

adjudicación de “Explotación del bar de Elkarteen etxea”. – (2023ZZER0011)

5. Aprobación de la modificación del convenio firmado con Txanbolin Txistulari Banda para subvencionar la celebración del 50 aniversario. (2022SHIT0019).
6. Aprobación de la modificación del convenio firmado con Xoxoka Goiburu Auzo Elkartea. (2021SHIT0007).
7. Aprobación del convenio a firmar con Koldo Tapia (Kantazaun) para la comida de cantos y bersos en las fiestas de San Miguel. (2023SHIT0009)
8. Aprobación del convenio a firmar con Gipuzkoako Bertsozale Elkartea. (2023SHIT0008)
9. Propuesta para la resolución de las subvenciones de promoción Anexo I. (2023SOKO0001)
10. Propuesta para la resolución de las subvenciones de promoción Anexo III. (2023SOKO0004)
11. Propuesta para la resolución de las subvenciones de promoción Anexo VII. (2023SOKO0005)
12. Propuesta de subsanación de las bases reguladoras de subvenciones al comercio. (2023SDIR0002)
13. Otros.

Gai-zerrendako gaien azterketa:

Examen de los asuntos incluidos en el orden del día:

1.-2023ko uztailaren 27ko aktaren onarpena.

2023ko uztailaren 27ko akta onartu da aho batez.

1.-Aprobación del acta del 27 de julio de 2023.

El acta del 27 de julio queda aprobado por unanimidad.

2.-“Zerbitzu sozio-hezitzailea eta psikosoziala” esleitzeko administrazio-klausula berezien agiria eta baldintza teknikoak onartzea – (2023ZZER0009)

2.-Aprobación de los Pliegos de Cláusulas Administrativos Particulares y Prescripciones Técnicas para la adjudicación de “Servicio socioeducativo y psicosocial” – (2023ZZER0009)

****

Aurrekariak

Sail kudeatzaileak espedientea hasi ondoren, justifikazio-memoria egin da.

Era berean sail sustatzailearekin koordinatuta, Administrazio Baldintza Berezien Plegua eta Baldintza Teknikoen Agiria prestatu dira, modu honetan kontratazio espedientea osatuz.

Udal-Idazkariak legezkotasun aldeko-txostena

****

Antecedentes

Incoado el expediente por el departamento gestor se ha elaborado la memoria justificativa.

Asimismo, se ha redactado el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el de Prescripciones Técnicas, en coordinación con el Departamento promotor, completándose de este modo el expediente de contratación.

El Secretario de la Corporación ha emitido su

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

eman du, eta Kontuhartzaileak fiskalizaziorako txostena eta kreditua dagoelako ziurtagiria.

informe favorable de legalidad, y la interventora el informe de fiscalización de Intervención y el certificado de existencia de crédito.

Araudi aplikagarria

Izaera administratiboko espediente arrunta daukagu, eta horren esleipena prozedura ireki bidez egin nahi da eta araudi hau zaio aplikagarri: 2017ko SPKLko 116 eta 117 artikuluak, espedientearen prestakuntzaren inguruan, eta esleipen prozeduraren inguruan, 2017ko SPKLko 156 eta hurrengo artikuluek xedatutakoari jarraitu beharko zaio, prozedura irekiaren inguruan.

Normativa aplicable

Estamos ante el expediente ordinario de un contrato de naturaleza administrativa, cuya adjudicación se pretende por el procedimiento abierto y al que le es de aplicación la siguiente normativa: artículos 116 y 117, de la LCSP 2017, en cuanto a la preparación del expediente, y en cuanto al procedimiento de adjudicación habrá que estar a lo dispuesto en los artículos 156 y siguientes de la LCSP, relativos al procedimiento abierto.

Espedientea onartzeko organo eskuduna

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bigarren xedapen gehigarriaren arabera (lege horren bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora), toki-erakundeetako alkateei eta presidenteei dagozkie kontratazio-organo gisa dituzten eskumenak, obra-, hornidura- eta zerbitzu-kontratuak, obra-emakidako kontratuak, zerbitzu-emakidako kontratuak eta administrazio-kontratu bereziak, haien balio zenbatetsiak aurrekontuko baliabide arrunten ehuneko 10 gainditzen ez duenean, eta, edozein kasutan ere, sei milioi euroko zenbatekoa gainditzen ez duenean, barnean hartuta urte anitzekoak, iraupena lau urtetik gorakoa ez denean, balizko luzapenak barne, baldin eta urteko guztien zenbateko metatuak ez badu gainditzen ez adierazitako aurrekontu arruntaren ehunekoa, ezta lehen ekitaldiko zenbatekoa ere, baliabideei dagokienez.

Uztailaren 10eko 2023/844 Dekretuaren bidez, alkateak honako eskumen hauek eskuordetu zizkion Tokiko Gobernu Batzarrari:

“Onartzea obren, horniduren, zerbitzuen, obra-emakidako kontratuen, zerbitzu-emakidako kontratuen eta administrazio-kontratu berezien kontratazio-espedienteak, haien balio zenbatetsiak aurrekontuko baliabide arrunten ehuneko 10 gainditzen ez duenean, eta, nolanahi ere, sei milioi euroko zenbatekoa gainditzen ez

Órgano competente para la aprobación del expediente

De conformidad con la Disposición Adicional Segunda de la Ley 9/2017 de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, corresponden a los Alcaldes y a los Presidentes de las Entidades Locales las competencias como órgano de contratación respecto de los contratos de obras, de suministro, de servicios, los contratos de concesión de obras, los contratos de concesión de servicios y los contratos administrativos especiales, cuando su valor estimado no supere el 10 por ciento de los recursos ordinarios del presupuesto ni, en cualquier caso, la cuantía de seis millones de euros, incluidos los de carácter plurianual cuando su duración no sea superior a cuatro años, eventuales prórrogas incluidas siempre que el importe acumulado de todas sus anualidades no supere ni el porcentaje indicado, referido a los recursos ordinarios del presupuesto del primer ejercicio, ni la cuantía señalada.

Mediante el Decreto 2023/844, de 10 de julio, el Alcalde delegó en la Junta de Gobierno Local, entre otras, las siguientes atribuciones:

“Aprobar los expedientes de contratación de obras, de suministro, de servicios, de contratos de concesión de obras, de contratos de concesión de servicios y de contratos administrativos especiales, cuando su valor estimado no supere el 10 por ciento de los recursos ordinarios del presupuesto ni, en cualquier caso, la cuantía de

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

duenean, barnean hartuta urte anitzekoak, iraupena lau urtetik gorakoa ez denean, balizko luzapenak kanpo geratuko dira, baldin eta adierazitako lehen ekitaldiko zenbateko arrunt horien zenbateko metatuak ez badu gainditzen ez adierazitako urteko kopuru osoa. Ahalmen horrek berekin dakar gastua baimentzeko ahalmena, eta alkatearen eskuduntza izango dira kontratuen arloko legeriak kontratazio-organoari esleitzen dizkion gainerako ahalmenak. Kontratu txikiak ere ez dira ordezkaritzan sartzen".

seis millones de euros, incluidos los de carácter plurianual cuando su duración no sea superior a cuatro años, Quedan excluidas las eventuales prórrogas siempre que el importe acumulado de todas sus anualidades no supere ni el porcentaje indicado, referido a los recursos ordinarios del presupuesto del primer ejercicio, ni la cuantía indicada. Esta facultad lleva implícita la facultad de autorización del gasto, permaneciendo como atribución del alcalde las demás facultades que la legislación en materia de contratos atribuye al órgano de contratación. Tampoco se incluyen en la delegación los contratos menores".

Ikusirik 2023ko irailaren 13an Gizarte Zerbitzuetako Batzorde Informatzaileak egindako aldeko diktamena, bozketara jo da, honako emaitzarekin:

Alde 5

Urnietako Eusko Abertzaleak: 3

Urnietako Eh Bildu: 1

Urnietako Talde Sozialista: 1

Kontra 0

Abstentzioak: 0

Horrenbestez, Tokiko Gobernu Batzarrak, aho batez, ondorengoa

ERABAKI DU

1. Alde batetik, kontratazio espedientea onartzea eta, bestetik, esleipen prozedurari hasiera eman, modu ohikoan izapidetuta eta prozedura irekia erabilita, ondorengo kontratuarena: Eskuhartze Soziohezitzailea eta Psikosoziala".
2. 41.700 eurotako gastua baimentzea, hurrengo aurrekontuaren partiden kargura, 2023ko ekitaldikoak.

   1 0600.227.231.80.08 2021 (763)
3. Txosten honetan aipatutako kontratua arautzen duen Administrazio Aginte partikulardunen irizpideak onartzea.
4. Kontratazioaren iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratzea, interesdunek 30 egun naturaleko epearen barruan beren proposamenak aurkeztu ahal izan ditzaten.
5. Kontratzailearen profilean, memoria justifikagarria eta kontratazio hau arautuko

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Servicios Sociales del 13 de septiembre de 2023 se procede a la votación con el siguiente resultado:

A favor: 5

Urnietako Eusko Abertzaleak 3

Urnietako Eh Bildu: 1

Urnietako Talde Sozialista: 1

Contra: 0

Abstención: 0

Por todo ello, la Junta de Gobierno Local ha adoptado por unanimidad el siguiente

ACUERDO

1. Aprobar el expediente para la contratación, por una parte, y por otra, disponer la apertura del procedimiento de adjudicación, a tramitar de forma ordinaria y en procedimiento abierto, del contrato de "Servicio de intervención Socioeducativo y Psicosocial".
2. Autorizar un gasto de 41.700 euros, con cargo a las siguientes partidas del presupuesto del ejercicio 2023.

   1 0600.227.231.80.08 2021 (763)
3. Aprobar los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares que regirán el contrato referido en este informe.
4. Publicar en el Perfil de contratante el anuncio de licitación, para que durante el plazo de 30 días naturales los interesados puedan presentar las proposiciones que estimen pertinentes.
5. Publicar la memoria justificativa y los pliegos de contratación en el Perfil de Contratante.

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

duten oinarriak argitaratzea.

6. Akordio hau Idazkaritza eta Kontu-Hartzailetza sailei jakinaraztea dagokion ondorioetarako.

3.-Gipuzkoako erretiratuen elkarteen "martxa-topaketa" finantzatzeko Denda-Berri elkartearekin sinatutako hitzarmenaren aldaketa onartzea. (2021SHIT0001).

****

Aurrekariak

HOGAR DEL JUBILADO Y PENSIONISTA DENDA BERRI elkartearen helburua erretiratuak eta pentsiodunak taldekatzea eta bazkideen arteko batasuna eta lankidetza sustatzea da.

Urnietako Udalak lankidetza-hitzarmen bat sinatu zuen 2021eko martxoaren 11n Elkartearekin (2021SHIT0001), 2024ko abenduaren 31ra arteko indarraldiarekin.
Urnietako Udalak, hitzarmen horren bidez 21.600,00 euroko dirulaguntza ematen dio urtero, bere ohiko jarduerak garatzeko.

Gipuzkoako erretiratuen elkarteek "AGUIJUPENS" ibilaldi-topaketa bat egiten dute urtero lurraldeko elkarteetan. Aurten, urriaren 7an, Urnietan egingo da, eta 750 pertsona inguruk parte hartzea espero da.

Zuzenbideko oinarriak

Azaroaren 8ko 9/2017 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 6.2 artikuluak bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu *"sektore publikoko erakundeek zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako hitzarmenak, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuetan".*

Ondorioz, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen VI. kapituluan jasotako lankidetza-hitzarmen arrunta da.

Ikusirik 2023ko irailaren 13an Gizarte Zerbitzuko Batzorde Informatzaileak egindako aldeko diktamena, bozketara jo da, honako emaitzarekin:

6. Trasladar este acuerdo al departamento de Secretaria e Intervención a los efectos oportunos.

3.-Aprobación de la modificación del convenio firmado con la asociación Denda-Berri para financiar la "marcha-encuentro" de las asociaciones de jubilados-as de Guipúzcoa. (2021SHIT0001).

****

Antecedentes

La finalidad de la asociación HOGAR DEL JUBILADO Y PENSIONISTA DENDA BERRI es agrupar a todos/as los/as jubilados/as y pensionistas y fomentar la unión y cooperación entre las personas asociadas.
El Ayuntamiento de Urnieta firmó el 11 de Marzo de 2021 con la Asociación un convenio de colaboración (2021SHIT0001) con vigencia hasta el 31 de Diciembre de 2024.
El Ayuntamiento de Urnieta mediante dicho convenio otorga anualmente una subvención de 21.600,00 € para el desarrollo de sus actividades ordinarias.

Las asociaciones de jubilados/as de Gipuzkoa realizan anualmente una marcha-encuentro "AGUIJUPENS" de las diferentes asociaciones del territorio, este año dicha marcha se va a celebrar en Urnieta el 7 de octubre y se espera la participación de unas 750 personas.

Fundamentos de derecho

El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a *"los convenios que celebren las entidades del sector público con personas físicas o jurídicas sujetas al derecho privado, siempre que su contenido no esté comprendido en el de los contratos regulados en esta Ley o en normas administrativas especiales".*

En consecuencia, se trata de un convenio de colaboración ordinario contemplado en el Capítulo VI de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Servicios Sociales del 13 de septiembre de 2023 se procede a la votación con el siguiente resultado:

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

Alde 5
Urnietako Eusko Abertzaleak: 3
Urnietako Eh Bildu: 1
Urnietako Talde Sozialista: 1
Kontra 0
Abstentzioak: 0

Horrenbestez, Tokiko Gobernu Batzarrak, aho batez, ondorengoa

ERABAKI DU

1. DENDABERRI elkartearekin sinatu beharreko hitzarmen aldaketa-proposamena onartzea (I Eranskina).
2. Alkate jaunari baimena ematea hitzarmen aldaketa hori sinatzeko.
3. 8.500 euroko dirulaguntza ematea 1 0600.481.337.10.02 2023 (566) aurrekontu partidaren kargura, hitzarmenaren aldaketan zehaztutako moduan ordainduko dela adieraziz.
4. DENDABERRI elkarteari erabakia jakinaraztea eta sustapen eta kontu-hartzailetza sailei helaraztea, dagozkion ondorioak izan ditzan.

A favor: 5
Urnietako Eusko Abertzaleak 3
Urnietako Eh Bildu: 1
Urnietako Talde Sozialista: 1
Contra: 0
Abstención: 0

Por todo ello, la Junta de Gobierno Local ha adoptado por unanimidad el siguiente

ACUERDO

1. Aprobar la propuesta de modificación de convenio a suscribir con la asociación DENDABERRI (anexo I).
2. Autorizar al Sr. Alcalde para la firma de dicha modificación.
3. Aprobar la concesión de una subvención de 8.500 euros con cargo a la partida presupuestaria 1 0600.481.337.10.02 2023 (566), indicando que el pago de la misma se realizará en virtud de lo establecido en la modificación del convenio.
4. Notificar este acuerdo a DENDABERRI y trasladar el mismo a los departamentos de promoción e intervención a los efectos oportunos.

4.-Elkartearen etxeko tabernaren ustiaketa” esleitzeko administrazio-klausula berezien agiria eta baldintza teknikoak onartzea – (2023ZZER0011)

****

Aurrekariak

Sail kudeatzaileak espedientea hasi ondoren, justifikazio-memoria egin da.

Era berean sail sustatzailearekin koordinatuta, Administrazio Baldintza Berezien Plegua eta Baldintza Teknikoen Agiria prestatu dira, modu honetan kontratazio espedientea osatuz.

Udal-Idazkariak legezkotasun aldeko-txostena eman du, eta Kontuhartzaileak fiskalizaziorako txostena eta kreditua dagoelako ziurtagiria.

Araudi aplikagarria

Izaera administratiboko espediente arrunta

4.-Aprobación de los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y Prescripciones Técnicas para la adjudicación de “Explotación del bar de Elkarteen etxea” – (2023ZZER0011)

****

Antecedentes

Incoado el expediente por el departamento gestor se ha elaborado la memoria justificativa.

Asimismo, se ha redactado el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el de Prescripciones Técnicas, en coordinación con el Departamento promotor, completándose de este modo el expediente de contratación.

El Secretario de la Corporación ha emitido su informe favorable de legalidad, y la interventora el informe de fiscalización de Intervención y el certificado de existencia de crédito.

Normativa aplicable

Estamos ante el expediente ordinario de un

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

daukagu, eta horren esleipena prozedura ireki bidez egin nahi da eta araudi hau zaio aplikagarri: 2017ko SPKLko 116 eta 117 artikuluak, espedientearen prestakuntzaren inguruan, eta esleipen prozeduraren inguruan, 2017ko SPKLko 156 eta hurrengo artikuluek xedatutakoari jarraitu beharko zaio, prozedura irekiaren inguruan.

contrato de naturaleza administrativa, cuya adjudicación se pretende por el procedimiento abierto y al que le es de aplicación la siguiente normativa: artículos 116 y 117, de la LCSP 2017, en cuanto a la preparación del expediente, y en cuanto al procedimiento de adjudicación habrá que estar a lo dispuesto en los artículos 156 y siguientes de la LCSP, relativos al procedimiento abierto.

Espedientea onartzeko organo eskuduna

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen bigarren xedapen gehigarriaren arabera (lege horren bidez, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23 (EB) eta 2014/24 (EB) Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora), toki-erakundeetako alkateei eta presidenteei dagozkie kontratazio-organo gisa dituzten eskumenak, obra-, hornidura- eta zerbitzu-kontratuak, obra-emakidako kontratuak, zerbitzu-emakidako kontratuak eta administrazio-kontratu bereziak, haien balio zenbatetsiak aurrekontuko baliabide arrunten ehuneko 10 gainditzen ez duenean, eta, edozein kasutan ere, sei milioi euroko zenbatekoa gainditzen ez duenean, barnean hartuta urte anitzekoak, iraupena lau urtetik gorakoa ez denean, balizko luzapenak barne, baldin eta urteko guztien zenbateko metatuak ez badu gainditzen ez adierazitako aurrekontu arruntaren ehunekoa, ezta lehen ekitaldiko zenbatekoa ere, baliabideei dagokienez.

Uztailaren 10eko 2023/844 Dekretuaren bidez, alkateak honako eskumen hauek eskuordetu zizkion Tokiko Gobernu Batzarrari:

“Onartzea obren, horniduren, zerbitzuen, obra-emakidako kontratuen, zerbitzu-emakidako kontratuen eta administrazio-kontratu berezien kontratazio-espedienteak, haien balio zenbatetsiak aurrekontuko baliabide arrunten ehuneko 10 gainditzen ez duenean, eta, nolanahi ere, sei milioi euroko zenbatekoa gainditzen ez duenean, barnean hartuta urte anitzekoak, iraupena lau urtetik gorakoa ez denean, balizko luzapenak kanpo geratuko dira, baldin eta adierazitako lehen ekitaldiko zenbateko arrunt horien zenbateko metatuak ez badu gainditzen ez adierazitako urteko kopuru osoa. Ahalmen horrek

Órgano competente para la aprobación del expediente

De conformidad con la Disposición Adicional Segunda de la Ley 9/2017 de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, corresponden a los Alcaldes y a los Presidentes de las Entidades Locales las competencias como órgano de contratación respecto de los contratos de obras, de suministro, de servicios, los contratos de concesión de obras, los contratos de concesión de servicios y los contratos administrativos especiales, cuando su valor estimado no supere el 10 por ciento de los recursos ordinarios del presupuesto ni, en cualquier caso, la cuantía de seis millones de euros, incluidos los de carácter plurianual cuando su duración no sea superior a cuatro años, eventuales prórrogas incluidas siempre que el importe acumulado de todas sus anualidades no supere ni el porcentaje indicado, referido a los recursos ordinarios del presupuesto del primer ejercicio, ni la cuantía señalada.

Mediante el Decreto 2023/844, de 10 de julio, el Alcalde delegó en la Junta de Gobierno Local, entre otras, las siguientes atribuciones:

“Aprobar los expedientes de contratación de obras, de suministro, de servicios, de contratos de concesión de obras, de contratos de concesión de servicios y de contratos administrativos especiales, cuando su valor estimado no supere el 10 por ciento de los recursos ordinarios del presupuesto ni, en cualquier caso, la cuantía de seis millones de euros, incluidos los de carácter plurianual cuando su duración no sea superior a cuatro años, Quedan excluidas las eventuales prórrogas siempre que el importe acumulado de todas sus anualidades no supere ni el porcentaje indicado, referido a los recursos ordinarios del

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

berekin dakar gastua baimentzeko ahalmena, eta alkatearen eskuduntza izango dira kontratuen arloko legeriak kontratazio-organoari esleitzen dizkion gainerako ahalmenak. Kontratu txikiak ere ez dira ordezkaritzan sartzen".

presupuesto del primer ejercicio, ni la cuantía indicada. Esta facultad lleva implícita la facultad de autorización del gasto, permaneciendo como atribución del alcalde las demás facultades que la legislación en materia de contratos atribuye al órgano de contratación. Tampoco se incluyen en la delegación los contratos menores".

Ikusirik 2023ko irailaren 14an Herritargoko Batzorde Informatzaileak egindako aldeko diktamena, bozketara jo da, honako emaitzarekin:

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Ciudadanía del 14 de septiembre de 2023 se procede a la votación con el siguiente resultado:

Alde 5
Urnietako Eusko Abertzaleak: 3
Urnietako Eh Bildu: 1
Urnietako Talde Sozialista: 1
Kontra 0
Abstentzioak: 0

A favor: 5
Urnietako Eusko Abertzaleak 3
Urnietako Eh Bildu: 1
Urnietako Talde Sozialista: 1
Contra: 0
Abstención: 0

Horrenbestez, Tokiko Gobernu Batzarrak, aho batez, ondorengoa

ERABAKI DU

7. Alde batetik, kontratazio espedientea onartzea eta, bestetik, esleipen prozedurari hasiera eman, modu ohikoan izapidetuta eta prozedura irekia erabilita, ondorengo kontratuarena: Elkarteen etxeko tabenaren ustiaketa".
8. Txosten honetan aipatutako kontratua arautzen duen Administrazio Aginte partikulardunen irizpideak onartzea.
9. Kontratazioaren iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratzea, interesdunek 26 egun naturaleko epearen barruan beren proposamenak aurkeztu ahal izan ditzaten.
10. Kontratzailearen profilean, memoria justifikagarria eta kontratazio hau arautuko duten oinarriak argitaratzea.
11. Akordio hau Idazkaritza eta Kontu-Hartzailetza sailei jakinaraztea dagokion ondorioetarako.

Por todo ello, la Junta de Gobierno Local ha adoptado por unanimidad el siguiente

ACUERDO

7. Aprobar el expediente para la contratación, por una parte, y por otra, disponer la apertura del procedimiento de adjudicación, a tramitar de forma ordinaria y en procedimiento abierto, del contrato de "Explotación del bar de Elkarteen Etxea".
8. Aprobar los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares que regirán el contrato referido en este informe.
9. Publicar en el Perfil de contratante el anuncio de licitación, para que durante el plazo de 26 días naturales los interesados puedan presentar las proposiciones que estimen pertinentes.
10. Publicar la memoria justificativa y los pliegos de contratación en el Perfil de Contratante.
11. Trasladar este acuerdo al departamento de Secretaria e Intervención a los efectos oportunos.

5.-Txanbolin Txistulari Bandaren 50. urteurrena ospatzeko dirulaguntza emateko sinatutako hitzarmenaren aldaketa onartzea. (2022SHIT0019).

5.-Aprobación de la modificación del convenio firmado con Txanbolin Txistulari Banda para subvencionar la celebración del 50 aniversario. (2022SHIT0019).

****

****

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

Ikusirik 2023ko irailaren 13an Gizarte Zerbitzuetako Batzorde Informatzaileak egindako aldeko diktamena, bozketara jo da, honako emaitzarekin:

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Servicios Sociales del 13 de septiembre de 2023 se procede a la votación con el siguiente resultado:

Alde 5

Urnietako Eusko Abertzaleak: 3

Urnietako Eh Bildu: 1

Urnietako Talde Sozialista: 1

Kontra 0

Abstentzioak: 0

A favor: 5

Urnietako Eusko Abertzaleak 3

Urnietako Eh Bildu: 1

Urnietako Talde Sozialista: 1

Contra: 0

Abstención: 0

Horrenbestez, Tokiko Gobernu Batzarrak, aho batez, ondorengoa

ERABAKI DU

1. Dirulaguntza hau Urnietako udalaren dirulaguntzen plan estrategikoan barneratzea.
2. TXANBOLIN URNIETAKO TXISTULARI BANDArekin sinatu beharreko hitzarmen aldaketa onartzea (II Eranskina).
3. Alkate jaunari baimena ematea hitzarmen aldaketa hori sinatzeko.
4. 13.000,00 euroko dirulaguntza ematea onartzea 1 0410.481.334.00.20.2023 (3363) aurrekontu partidaren kargura, eranskinean zehaztutako moduan ordainduko dela adieraziz.
5. TXANBOLIN URNIETAKO TXISTULARI BANDAri erabakia jakinaraztea eta sustapen eta kontu-hartzailetza sailei helaraztea, dagozkion ondorioak izan ditzan.

Por todo ello, la Junta de Gobierno Local ha adoptado por unanimidad el siguiente

ACUERDO

1. Incluir esta subvención en el plan estratégico de subvenciones del Ayuntamiento de Urnieta.
2. Aprobar la propuesta de modificación de convenio a suscribir con TXANBOLIN URNIETAKO TXISTULARI BANDA (Anexo II).
3. Autorizar al Sr. Alcalde para la firma de dicha modificación de convenio.
4. Aprobar la concesión de una subvención de 13.000,00 euros con cargo a la partida presupuestaria 1 0410.481.334.00.20.2023 (3363), indicando que el pago de la misma se realizará en virtud de lo establecido en el anexo.
5. Notificar este acuerdo a TXANBOLIN URNIETAKO TXISTULARI BANDA y trasladar el mismo a los departamentos de promoción e intervención a los efectos oportunos.

6.-Xoxoka Goiburu Auzo Elkartearekin sinatutako hitzarmenaren aldaketa onartzea. (2021SHIT0007).

****

Ikusirik 2023ko irailaren 14an Herritargoko Batzorde Informatzaileak egindako aldeko diktamena, bozketara jo da, honako emaitzarekin:

Alde 5

Urnietako Eusko Abertzaleak: 3

6.-Aprobación de la modificación del convenio firmado con Xoxoka Goiburu Auzo Elkartea. (2021SHIT0007).

****

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Ciudadanía del 14 de septiembre de 2023 se procede a la votación con el siguiente resultado:

A favor: 5

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

Urnietako Eh Bildu: 1
Urnietako Talde Sozialista: 1
Kontra 0
Abstentzioak: 0

Horrenbestez, Tokiko Gobernu Batzarrak, aho batez, ondorengoa

ERABAKI DU

1. XOXOKA-GOIBURU AUZO ELKARTEArekin sinatu beharreko hitzarmen-proposamena onartzea (III Eranskina).
2. Alkate jaunari baimena ematea hitzarmen hori sinatzeko.
3. 1.391 euroko dirulaguntza ematea 1 0410.481.334.00.13 2023 (2521) aurrekontu partidaren kargura, hitzarmenaren aldaketan zehaztutako moduan ordainduko dela adieraziz.
4. XOXOKA-GOIBURU AUZO ELKARTEAri erabakia jakinaraztea eta sustapen eta kontu-hartzailetza sailei helaraztea, dagozkion ondorioak izan ditzan.

Urnietako Eusko Abertzaleak 3
Urnietako Eh Bildu: 1
Urnietako Talde Sozialista: 1
Contra: 0
Abstención: 0

Por todo ello, la Junta de Gobierno Local ha adoptado por unanimidad el siguiente

ACUERDO

1. Aprobar la propuesta de convenio a suscribir con XOXOKA-GOIBURU AUZO ELKARTEA (Anexo III).
2. Autorizar al Sr. Alcalde para la firma de dicho convenio.
3. Aprobar la concesión de una subvención de 1.391 euros con cargo a la partida presupuestaria 0410.481.334.00.13 2023 (2521), indicando que el pago de la misma se realizará en virtud de lo establecido en la modificación del convenio.
4. Notificar este acuerdo a XOXOKA-GOIBURU AUZO ELKARTEA y trasladar el mismo a los departamentos de promoción e intervención a los efectos oportunos.

7.- Manttale Kultur Elkartearekin Sanmiel jaietako kantu-bertso-bazkarirako sinatu beharreko hitzarmena onartzea (2023SHIT0009).

****

Ikusirik 2023ko irailaren 14an Herritargoko Batzorde Informatzaileak egindako aldeko diktamena, bozketara jo da, honako emaitzarekin:

Alde 5
Urnietako Eusko Abertzaleak: 3
Urnietako Eh Bildu: 1
Urnietako Talde Sozialista: 1
Kontra 0
Abstentzioak: 0

Horrenbestez, Tokiko Gobernu Batzarrak, aho batez, ondorengoa

ERABAKI DU

7.- Aprobación del convenio a firmar con Manttale Kultur Elkartea para la comida de cantos y bersos en las fiestas de San Miguel. (2023SHIT0009)

****

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Ciudadanía del 14 de septiembre de 2023 se procede a la votación con el siguiente resultado:

A favor: 5
Urnietako Eusko Abertzaleak 3
Urnietako Eh Bildu: 1
Urnietako Talde Sozialista: 1
Contra: 0
Abstención: 0

Por todo ello, la Junta de Gobierno Local ha adoptado por unanimidad el siguiente

ACUERDO

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

1. Dirulaguntza hau Urnietako udalaren dirulaguntzen plan estrategikoan barneratzea.
2. MANTTALE KULTUR ELKARTEArekin sinatu beharreko hitzarmen-proposamena onartzea (IV Eranskina). Hitzarmen honen indarraldia 2023ko urriaren 31 bitartekoa izango da.
3. Alkate jaunari baimena ematea hitzarmen hori sinatzeko.
4. 2.000 euroko dirulaguntza ematea 1 0410.481.334.00.02 (2734) aurrekontu partidaren kargura, hitzarmenean zehaztutako moduan ordainduko dela adieraziz.

1. Incluir esta subvención en el plan estratégico de subvenciones del ayuntamiento de Urnieta.
2. Aprobar la propuesta de convenio a suscribir con MANTTALE KULTUR ELKARTEA (Anexo IV). El convenio se mantendrá vigente hasta el 31 de octubre de 2023.
3. Autorizar al Sr. Alcalde para la firma de dicho convenio.
4. Aprobar la concesión de una subvención de 2.000 euros con cargo a la partida presupuestaria 1 0410.481.334.00.02 (2734), indicando que el pago de la misma se realizará en virtud de lo establecido en el convenio.

8.- Gipuzkoako Bertsozale Elkartearekin sinatu beharreko hitzarmena onartzea (2023SHIT0008)

****

Ikusirik 2023ko irailaren 14an Herritargoko Batzorde Informatzaileak egindako aldeko diktamena, bozketara jo da, honako emaitzarekin:

Alde 5

Urnietako Eusko Abertzaleak: 3

Urnietako Eh Bildu: 1

Urnietako Talde Sozialista: 1

Kontra 0

Abstentzioak: 0

Horrenbestez, Tokiko Gobernu Batzarrak, aho batez, ondorengoa

ERABAKI DU

1. GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELKARTEA GBErekin sinatu beharreko hitzarmen-proposamena onartzea (V Eranskina). Hitzarmen honen indarraldia 2025eko uztailaren 31a bitartekoa izango da.
2. Alkate jaunari baimena ematea hitzarmen hori sinatzeko.
3. Sarobeko lehen solairuko gela prekarioan lagatzea onartzea, erantsitako hitzarmen-proposamenean adierazitako

8.- Aprobación del convenio a firmar con Gipuzkoako Bertsozale Elkartea. (2023SHIT0008)

****

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Ciudadanía del 14 de septiembre de 2023 se procede a la votación con el siguiente resultado:

A favor: 5

Urnietako Eusko Abertzaleak 3

Urnietako Eh Bildu: 1

Urnietako Talde Sozialista: 1

Contra: 0

Abstención: 0

Por todo ello, la Junta de Gobierno Local ha adoptado por unanimidad el siguiente

ACUERDO

1. Aprobar la propuesta de convenio a suscribir con GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELKARTEA GBE (Anexo V). El convenio se mantendrá vigente hasta el 31 de julio de 2025.
2. Autorizar al Sr. Alcalde para la firma de dicho convenio.
3. Aprobar la cesión en precario de la sala del primer piso de Sarobe en las condiciones indicadas en la propuesta de

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

baldintzetan.

4. 1.526,94 euroko dirulaguntza ematea 1 0420.226.335.00.06 (2751) aurrekontu partidaren kargura, hitzarmenean zehaztutako moduan ordainduko dela adieraziz.

5. GBE-GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELKARTEAri erabakia jakinaraztea eta sustapen eta kontu-hartzailetza sailei helaraztea, dagozkion ondorioak izan ditzan.

convenio que se anexa.

4. Aprobar la concesión de una subvención de 1.526,94euros con cargo a la partida presupuestaria 1 0420.226.335.00.06 (2751), indicando que el pago de la misma se realizará en virtud de lo establecido en el convenio.

5. Notificar este acuerdo a GBE-GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELKARTEA y trasladar el mismo a los departamentos de promoción e intervención a los efectos oportunos.

9.-Sustapeneko diru-laguntzen I. eranskina ebazteko proposamena. (2023SOKO0001)

****

Ikusirik 2023ko irailaren 14an Herritargoko Batzorde Informatzaileak egindako aldeko diktamena, bozketara jo da, honako emaitzarekin:

Alde 5

Urnietako Eusko Abertzaleak: 3

Urnietako Eh Bildu: 1

Urnietako Talde Sozialista: 1

Kontra 0

Abstentzioak: 0

Horrenbestez, Tokiko Gobernu Batzarrak, aho batez, ondorengoa

ERABAKI DU

9.-Propuesta para la resolución de las sub-venciones de promoción Anexo I. (2023SOKO0001)

****

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Ciudadanía del 14 de septiembre de 2023 se procede a la votación con el siguiente resultado:

A favor: 5

Urnietako Eusko Abertzaleak 3

Urnietako Eh Bildu: 1

Urnietako Talde Sozialista: 1

Contra: 0

Abstención: 0

Por todo ello, la Junta de Gobierno Local ha adoptado por unanimidad el siguiente

ACUERDO

Elkartea **Asociación**	**IFK** **CIF**	**Jarduera** **Actividad**	**Proposatutako dirulaguntza** **Subvención propuesta**
Real Automóvil Club Vasco-Navarro	G20039210	Lasarteko zirkuituaren ehun urteko Rallya Rally del centenario del circuito de Lasarte	1,500 €

10.- Sustapeneko diru-laguntzen III. eranskina ebazteko proposamena. (2023SOKO0004)

****

Ikusirik 2023ko irailaren 14an Herritargoko Batzorde Informatzaileak egindako aldeko

10.- Propuesta para la resolución de las sub-venciones de promoción Anexo III. (2023SOKO0004)

****

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Ciudadanía del 14 de septiembre

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

diktamena, bozketara jo da, honako emaitzarekin:

Alde 5
Urnietako Eusko Abertzaleak: 3
Urnietako Eh Bildu: 1
Urnietako Talde Sozialista: 1
Kontra 0
Abstentzioak: 0

Horrenbestez, Tokiko Gobernu Batzarrak, aho batez, ondorengoa

ERABAKI DU

de 2023 se procede a la votación con el siguiente resultado:

A favor: 5
Urnietako Eusko Abertzaleak 3
Urnietako Eh Bildu: 1
Urnietako Talde Sozialista: 1
Contra: 0
Abstención: 0

Por todo ello, la Junta de Gobierno Local ha adoptado por unanimidad el siguiente

ACUERDO

IZEN ABIZENAK	NAN	KIROLA	KIROL MERITUA	DIRULAGUNTZA
Amets Carrera Salsamendi	73267258E	Judoa	2º Espainiako Txa.	231,43 €
Oier Duran Morrondo	73048338Q	Judoa	3º Espainiako Txa.	205,71 €
Borja Seco Navas	73282173X	Judoa	2º Espainiako Txa.	231,43 €
David Blanco Garcia	72526631H	Judoa	2º Espainiako Txa.	231,43 €

11.- Sustapeneko diru-laguntzen VII. eranskina ebazteko proposamena. (2023SOKO0005)

****

Ikusirik 2023ko irailaren 14an Herritargoko Batzorde Informatzaileak egindako aldeko diktamena, bozketara jo da, honako emaitzarekin:

Alde 5
Urnietako Eusko Abertzaleak: 3
Urnietako Eh Bildu: 1
Urnietako Talde Sozialista: 1
Kontra 0
Abstentzioak: 0

Horrenbestez, Tokiko Gobernu Batzarrak, aho batez, ondorengoa

ERABAKI DU

11.- Propuesta para la resolución de las subvenciones de promoción Anexo VII. (2023SOKO0005)

****

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Ciudadanía del 14 de septiembre de 2023 se procede a la votación con el siguiente resultado:

A favor: 5
Urnietako Eusko Abertzaleak 3
Urnietako Eh Bildu: 1
Urnietako Talde Sozialista: 1
Contra: 0
Abstención: 0

Por todo ello, la Junta de Gobierno Local ha adoptado por unanimidad el siguiente

ACUERDO

Martin Gonzalez Santos (Maria del Mar Santos Dominguez 44131663E) 10,56 €

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

Irati Kortaxarena De La Rica (Nekane Kortaxarena Goenaga 72479074W)	9,60 €
Nahia Larrarte Iriarte (Julen Larrarte Ugalde 72490798L)	23,04 €
Lander Larrarte Iriarte (Julen Larrarte Ugalde 72490798L)	21,12 €
Ander Murciego Alvarez (Asier Murciego Alonso 44158832M)	21,12 €
Manex Espinosa Juantorena (Maitakunde Juantorena Eskudero 72679898J)	16,32 €

12.- Merkataritzako dirulaguntzak arautzen dituzten oinarriak zuzentzeko proposamena. (2023SDIR0002)

****

AURREKARIAK

Urnietako Udalak, tokiko merkataritza sustatzeko duen politikan, eta urnietarrek udalerriko merkataritza-establezimenduetan erosketak egin ahal izatea bermatzeko eta errazteko, Gizarte Sustapen eta Garapen Pertsonaleko Departamentuaren aurrekontuan bi dirulaguntza lerro jasotzen ditu tokiko merkataritzarentzat.

Urnietako Udalak helburu hauek sustatu nahi ditu: emakumeen eta gizonen bizitza mugatzen duten oztopo arkitektonikoak gainditzea, sektore ahulenei arreta eskaintzea eta belaunaldien arteko bizikidetza sustatzea.

Urnietako Udaleko Tokiko Gobernu Batzarrak, 2023ko apirilaren 27an egindako ohiko bilkuran, besteak beste, TicketBAI fakturazio-sistema instalatzeko eta Urnietako merkataritza-establezimenduetarako irisgarritasuna hobetzeko softwarea eta hardwarea erosteko dirulaguntzen oinarri arautzaileak erabaki zituen (2023SDIR0002), bai eta 2023ko maiatzaren 4ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean (85. zk.) argitaratu zirenak ere. Oinarri arautzaile horietan dokumentu bakar batean jasotzen dira diruz lagun daitezkeen bi ildoak, laguntza ekonomikoen erakunde hartzaileei buruzko erreferentzia bakarra lortzeko eta espedienteak izapidetzeak dakartzan administrazio-kudeaketak errazteko.

Argitaratutako oinarri horietan jasota dago deialdi horretako eskabideak aurkezteko epea irekita dagoela oinarriak GAOn argitaratu eta hurrengo egunetik 2023ko urriaren 31ra arte.

12.- Propuesta de subsanación de las bases reguladoras de subvenciones al comercio. (2023SDIR0002)

****

ANTECEDENTES

El Ayuntamiento de Urnieta, en su política de fomento del comercio local y con el fin de garantizar y facilitar que los urnietarras puedan realizar sus compras en los establecimientos comerciales del municipio recoge en el presupuesto del Departamento de Promoción Social y Desarrollo Personal dos líneas de subvenciones al comercio local.

El Ayuntamiento de Urnieta quiere fomentar objetivos como la superación de las barreras arquitectónicas que limitan la vida de mujeres y hombres, la atención a los sectores más vulnerables y la promoción de la convivencia intergeneracional.

La Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de Urnieta, en sesión ordinaria celebrada el día 27 de abril de 2023, acordó, entre otros acuerdos, las bases reguladoras de las subvenciones para la instalación de un sistema de facturación TicketBAI y la adquisición de software y hardware para la mejora de la accesibilidad en los establecimientos comerciales de Urnieta (2023SDIR0002), publicadas en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 85, de 4 de mayo de 2023. En dichas bases reguladoras se recogen en un único documento las dos líneas subvencionables, con el fin de obtener una única referencia a las entidades destinatarias de las ayudas económicas y facilitar las gestiones administrativas que conlleva la tramitación de los expedientes.

En dichas bases publicadas consta que el plazo de presentación de las solicitudes de dicha convocatoria está abierto desde el día siguiente a la publicación de las bases en el BOG hasta el 31 de octubre de 2023.

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

Oinarri horietan jasota dago, halaber, 6. artikuloko a) atalean, eskatzailearen bete-behar bezala, *"TicketBAI" fakturazio sistemarako softwarea eta hori instalatzeko beharrezko hardwarea 2023an erosia izatea"*.

Estas bases recogen también en el apartado a) del artículo 6 como obligación a cumplir por la persona solicitante *"Que el software y el hardware necesario para su instalación sean adquiridos en 2023 para el sistema de facturación TicketBAI"*.

Izan ere, Tokiko Gobernu Batzarrak, 2022ko ekainaren 30ean egindako bilkuran, helburu bererako oinarri arautzaile batzuk onartu zituen, eta 4. artikuluan eskabideak aurkezteko epea 2022ko urriaren 31ra artekoa zela ezarri zen.

Sucede que la Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el 30 de junio de 2022, aprobó unas bases reguladoras para la misma finalidad en cuyo artículo 4º se establecía un plazo de presentación de solicitudes hasta el 31 de octubre de 2022.

Horren guztiaren ondorioz, 2022ko azaroan eta abenduan TickeBAI fakturazio-sistemara egokitzeko egindako software-erosketak dirulaguntzen bi deialdietan irekitako epeetatik kanpo geratu dira, eta horrek justifikaziorik gabeko kaltea eragiten die hilabete horietan softwarea erosi zuten merkatariei.

Como consecuencia de todo ello, las compras de software realizadas para la adaptación al sistema de facturación TickeBAI durante los meses de noviembre y diciembre de 2022 han quedado excluidas de los plazos abiertos en ambas convocatorias de subvención, suponiendo este hecho un perjuicio injustificado para aquellos/as comerciantes que adquirieron el software esos meses.

ZUZENBIDEKO OINARRIAK

Diru-laguntza hauek ematea eta instantzia emailearen (Udala) eta erakunde onuradunaren (onuradunak) arteko harremana oinarri hauek arautuko dute. Oinarri hauetan aurreikusi gabeko guztiari dagokionez, ondorengoek xedatutakoa jarraituko da:

- Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Laguntzen Lege Orokorra eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege-Dekretuak hura garatzeko onartutako Arautegia.
- 1997ko martxoaren 19an Urnietako Udalak onartutako Urnietako Udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko arauak ematen dituen Ordenantza.
- Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legea eta emakume eta gizonen arteko benetako Berdintasunerako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoa.
- Urriaren 1eko 39/2015 Legea, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa.

Ikusirik 2023ko irailaren 14an Herritargoko Batzorde Informatzaileak egindako aldeko

FUNDAMENTOS DE DERECHO

La concesión de estas subvenciones y la relación jurídica entre la instancia otorgante (el Ayuntamiento) y la entidad beneficiaria (los/as beneficiarios/as) se regirá por las presentes bases. En todo lo no previsto en las mismas se estará a lo dispuesto en:

- La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento de desarrollo aprobado por el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio.
- Ordenanza municipal sobre normas para la normalización del uso del Euskera en el Ayuntamiento y municipio de Urnieta, aprobada a fecha 19 de marzo de 1997.
- Ley 4/2005, de 18 de febrero para la Igualdad de Mujeres y Hombres y la Ley Orgánica 3 /2007, de 22 de marzo, para la Igualdad efectiva de mujeres y hombres.
- Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Ciudadanía del 14 de septiembre

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

diktamena, bozketara jo da, honako emaitzarekin:

de 2023 se procede a la votación con el siguiente resultado:

Alde 5
Urnietako Eusko Abertzaleak: 3
Urnietako Eh Bildu: 1
Urnietako Talde Sozialista: 1
Kontra 0
Abstentzioak: 0

A favor: 5
Urnietako Eusko Abertzaleak 3
Urnietako Eh Bildu: 1
Urnietako Talde Sozialista: 1
Contra: 0
Abstención: 0

Horrenbestez, Tokiko Gobernu Batzarrak, aho batez, ondorengoa

Por todo ello, la Junta de Gobierno Local ha adoptado por unanimidad el siguiente

ERABAKI DU

Lehena.- Urnietako udalerriko merkataritza-establezimenduetarako irisgarritasuna hobetzeko eta "ticketbai" fakturazio-sistema instalatzeko softwarea eta hardwarea finantzatzeko dirulaguntzen oinarri arautzaileei buruzko 4. artikulua aldatzea, eskabideak aurkezteko datari dagokionez, honela: *"Eskabideak aurkezteko epea oinarriak Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik 2023ko urriaren 31ra arte egongo da zabalik*" eta hau jartzea: *"Eskabideak aurkezteko epea oinarriak Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik 2023ko azaroaren 30era arte egongo da zabalik".*

Bigarrena.- Aurrekarietan adierazitako hutsunea zuzentzea eta aipatutako oinarrien 6. artikuluko a) letran agertzen den testuaren ordez *"Instalatzeko behar diren softwarea eta hardwarea 2023an erostea TicketBAI fakturazio-sistemarako",* honako hau jartzea: *"instalatzeko behar diren softwarea eta hardwarea eskabideak aurkezteko azken eguna baino lehen erostea, 2023ko azaroaren 30a baino lehen, 2022ko azaroaren 1etik aurrera".*

Hirugarrena.- Zuzenketa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta web-orrian argitaratzea.

Laugarrena.- Erabaki hau Kontu-hartzailetza eta Sustapen sailei helaraztea.

4.-Bestelakoak.

Eta aztergai gehiagorik egon ez denez, Alkateak

ACUERDO

Primero.- Modificar el artículo 4 de bases reguladoras de las subvenciones para la financiación de software y hardware para la instalación del sistema de facturación "ticketbai" y para mejora de la accesibilidad a los establecimientos comerciales del municipio de Urnieta en lo relativo a la fecha de presentación de las solicitudes de la siguiente manera: donde pone *"El plazo de presentación de las solicitudes estará abierto desde el día siguiente a la publicación de las bases en el BOG hasta el 31 de octubre de 2023"* poner *"El plazo de presentación de las solicitudes estará abierto desde el día siguiente a la publicación de las bases en el BOG hasta el 30 de noviembre de 2023".*

Segundo.- Subsanar el vacío señalado en los antecedentes de hecho y sustituir el texto que figura en el apartado a) del artículo 6 de las citadas bases *"Que el software y el hardware necesarios para su instalación sean adquiridos en 2023 para el sistema de facturación TicketBAI"* por *"el software y el hardware necesarios para su instalación sean adquiridos con anterioridad al último día de presentación de solicitudes, 30 de noviembre de 2023 , desde el 1 de noviembre de 2022".*

Tercero.- Publicar en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en la página web la subsanación.

Cuarto.- Dar cuenta de la misma a los departamentos de Intervención y de Promoción.

4.-Otros.

Y no habiendo más asuntos que tratar, el

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

Urnietako udala

Espte zk nº expte:
2023ITGB0008

bilkura bukatutzat eman du zortziak eta hogeitan. Horri buruzko akta hau egin da, eta nik, Urnietako Udaleko idazkariak, horren guztiaren fede ematen dut.

Jorge Segurado Iriondo, Alkatea / Alcalde.

Alcalde da por finalizada la sesión a las ocho y veinte horas , de la que se levanta la presente acta, de cuyo contenido yo, Secretaria del Ayuntamiento Urnieta, doy fe.

Idoia Arévalo Benito, Idazkaria / Secretaria.

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

Espte zk nº expte:
2023ITGB0008

I ERANSKINA / ANEXO I

URNIETAKO UDALAREN ETA HOGAR DEL JUBILADO Y PENSIONISTA DENDA BERRI ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENAREN ALDAKETA	MODIFICACION DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE URNIETA Y LA ASOCIACION HOGAR DEL JUBILADO Y PENSIONISTA DENDA BERRI

Urnieta, 2023ko xxxxaren xa	Urnieta, xx de xxxxx de 2023
BILDURIK	**REUNIDOS**
Batetik, Jorge Segurado Iriondo jauna, Urnietako Alkatea,	De una parte, Don Jorge Segurado Iriondo, Alcalde de Urnieta,
Bestetik, Miguel María Alberdi Iriondo jauna, adinduna. Ondorio hauetako helbidea: San Juan Kalea 15, 02-D, 20130 Urnieta; eta Nortasun Agiria: 15884377W, HOGAR DEL JUBILADO Y PENSIONISTA DENDA BERRI Elkarearen (hemendik aurrera, Elkartea) Lehendakaria.	De otra parte, Don Miguel María Alberdi Iriondo, mayor de edad, con domicilio a estos efectos en San Juan kalea 15, 02-D, 20130 Urnieta y con Documento Nacional de Identidad 15884377W, Presidente de la asociación HOGAR DEL JUBILADO Y PENSIONISTA DENDA BERRI (de aquí en adelante, la Asociación).
Ni, Idoya Arévalo Benito andrea, Urnietako Udaleko Idazkaria, aurrean nagoela.	Ante mí, Dña. Idoya Arévalo Benito, Secretaria del Ayuntamiento de Urnieta.
PARTE-HARTZAILEAK	**INTERVIENEN**
Jorge Segurado Iriondo jauna, Urnietako Udalaren izenean eta ordezkaritzan (San Juan, 5; IFK: P2007700D), Alkate gisa esku hartu du, eta Tokiko Gobernu Batzarrak …………an hartutako erabakiaren bidez eman zaio egintza honetarako ahalmena.	Don Jorge Segurado Iriondo en nombre y representación del Ayuntamiento de Urnieta, con domicilio en San Juan 5, y con CIF P2007700D, interviene en su condición de Alcalde y facultado para este acto por acuerdo de la Junta de Gobierno Local de fecha ……….
Miguel María Alberdi Iriondo jauna, Elkartearen izenean eta ordezkari gisa. Elkartea, Eusko Jaurlaritzaren Elkarteen Erregistroan inskribaturik dago, bere helbidea San Juan kalea 42 20130 Urnieta da, eta bere IFK G20070314. Miguel María Alberdi Iriondo jaunak Elkartearen lehendakari gisa hartu du parte, eta, ondorioz, bera da Elkartearen legezko ordezkaria, Euskadiko Elkarteei buruzko ekainaren 22ko Legearen 15. artikuluaren arabera.	Don Miguel María Alberdi Iriondo, en nombre y representación de la Asociación, entidad inscrita en el Registro de Asociaciones del Gobierno Vasco, con domicilio en San Juan kalea 42 20130 Urnieta y NIF G20070314, interviene en su condición de presidente, y, en consecuencia, como representante legal de la Asociación, al amparo del artículo 15 de la Ley 7/2007, de 22 de junio, de Asociaciones de Euskadi.
Bi alderdiek dokumentu hau egiteko gaitasuna aitortu diote elkarri, eta xede horrekin honako hau	Se reconocen mutuamente capacidad para otorgar este documento y a tal efecto,
ADIERAZTEN DUTE	**EXPONEN**
Elkartearen helburua erretiratuak eta	La finalidad de la Asociación es agrupar a

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

pentsiodunak taldekatzea eta bazkideen arteko batasuna eta lankidetza sustatzea da.

todos/as los/as jubilados/as y pensionistas y fomentar la unión y cooperación entre las personas asociadas.

Urnietako Udalak lankidetza-hitzarmen bat sinatu zuen 2021eko martxoaren 11n Elkartearekin (2021SHIT0001), 2024ko abenduaren 31ra arteko indarraldiarekin.

El Ayuntamiento de Urnieta firmó el 11 de Marzo de 2021 con la Asociación un convenio de colaboración (2021SHIT0001) con vigencia hasta el 31 de Diciembre de 2024.

Urnietako Udalak, hitzarmen horren bidez 21.600,00 euroko dirulaguntza ematen dio urtero, bere ohiko jarduerak garatzeko.

El Ayuntamiento de Urnieta mediante dicho convenio le otorga anualmente una subvención de 21.600,00 € para el desarrollo de sus actividades ordinarias.

Gipuzkoako erretiratuen elkarteek "AGUIJUPENS" ibilaldi-topaketa bat egiten dute urtero lurraldeko elkarteetan. Aurten, urriaren 7an, Urnietan egingo da, eta 750 pertsona inguruk parte hartzea espero da.

Las asociaciones de jubilados/as de Gipuzkoa realizan anualmente una marcha-encuentro "AGUIJUPENS" de las diferentes asociaciones del territorio, este año dicha marcha se va a celebrar en Urnieta el 7 de octubre y se espera la participación de unas 750 personas.

Aurretik adierazitakoak indarrean dagoen hitzarmena aldatzea eskatzen du, honako klausula hauen arabera:

Lo expuesto previamente requiere la modificación del convenio en vigor para introducir las siguientes:

KLAUSULAK

Hitzarmen aldaketaren xedea

Aldaketa honen xedea da eranskin bat gehitzea Urnietako Udalak eta elkarteak 2021eko martxoaren 11n sinatutako hitzarmenari.

Eranskinean zehazten da Elkartearen eta Urnietako Udalaren arteko lankidetza 2023ko urriaren 7an Urnietan "AGUIJUPENS" Gipuzkoako erretiratuen elkarteen Ibiladi-Topaketa ospatzeko.

CLAUSULAS

Objeto de la modificación del convenio

El objeto de esta modificación es incluir un anexo al convenio firmado el 11 de marzo de 2021 entre el Ayuntamiento de Urnieta y la Asociación.

En el anexo se detalla la colaboración entre la Asociación y el Ayuntamiento de Urnieta con motivo de la celebración el día 7 de octubre de 2023 en Urnieta de la Marcha-Encuentro de las asociaciones de jubilados/as de Gipuzkoa "AGUIJUPENS".

ERANSKINA

Diru-laguntza

Urnietako Udalak dirulaguntza emango dio Elkarteari 2023ko erretiratuen Ibilaldi-Topaketako jarduerak garatzeko:

- Kamisetak, mahaiak eta aulkiak erostea.
- Trikitilariak kontratatzea
- Txaranga, bertsolaria, koroa eta txistularia.
- Komun mugikorren alokairua
- Anbulantzia bat kontratatzea..

Diru laguntza honek ez ditu inbertsio gastuak

ANEXO

Subvención

El Ayuntamiento de Urnieta subvencionará a la Asociación para el desarrollo de las actividades de la Marcha-Encuentro de jubilados/as de 2023:

- Adquisición de camisetas, mesas y sillas.
- Contratación de trikitilaris
- Txaranga, bertsolari, coro y txistulari.
- Alquiler de baños móviles
- Contratar a una ambulancia.

Esta subvención no finaciará gastos de

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

finantzatuko.

Diru laguntzaren zenbatekoa 8.500€-koa izango da 1 0600.481.337.10.02 2023 (566) aurrekontu partidaren kargura.

Ordaiketa mota

Dirulaguntzaren lehenengo ordainketa % 75ekoa izango da, eta hitzarmenaren aldaketa sinatzean egingo da.

Gainerako % 25a elkarteak diru-laguntzaren justifikazioa aurkeztu ondoren ordainduko da, 2023ko azaroaren 30a baino lehen. Justifikazioa aurkezteko, Udalak berariaz horretarako prestatutako inprimakiak erabiliko dira.

Hitzarmenaren aldaketa indarrean jartzea

Aldaketa, formalizatzen den egunean jarriko da indarrean.

Aurreko xedapenak berrestea

Dokumentu honetan azaltzen ez den guztirako 2021eko martxoaren 11n sinatutako hitzarmena aplikatuko dela adostu da.

Eta ados daudela adierazteko, bi alderdiek hitzarmen aldaketa honen bi ale sinatu dituzte, goiburuan adierazitako egunean eta lekuan.

inversión.

El importe de la subvención será de 8.500 € con cargo a la partida presupuestaria 1 0600.481.337.10.02 2023 (566).

Forma de pago

El primer pago de la subvencion será del 75% y se realizará a la firma de la modificación del convenio.

El 25% restante se pagará una vez que la Asociación presente la justificación de la subvención antes del 30 de noviembre de 2023. La justificación se presentará utilizando los impresos específicamente preparados para ello por el Ayuntamiento.

Entrada en vigor de la modificación

La modificación entrará en vigor en la fecha de su formalización.

Ratificación de las anteriores estipulaciones

Se acuerda que para todo lo que no este expuesto en este documento, será de aplicación el convenio firmado el 11 de marzo de 2021.

Y en prueba de conformidad ambas partes firman el presente convenio por duplicado ejemplar en la fecha y lugar del encabezamiento.

Miguel María Alberdi Iriondo
HOGAR DEL JUBILADO Y PENSIONISTA DENDA BERRI

Jorge Segurado Iriondo
URNIETAKO ALKATEA

Fede ematen dut,
Idoya Arévalo Benito, Idazkaria

Doy fe,
Idoya Arévalo Benito, Secretaria

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

Urnietako udala

Espte zk nº expte:
2023ITGB0008

II ERANSKINA / ANEXO II

URNIETAKO UDALAREN ETA TXANBOLIN URNIETAKO TXISTULARI BANDAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENAREN ALDAKETA	MODIFICACIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE URNIETA Y TXANBOLIN URNIETAKO TXISTULARI BANDA

Urnieta, 2023ko xxxxaren xa

Urnieta, xx de xxxxx de 2023

BILDURIK

REUNIDOS

Batetik, Jorge Segurado Iriondo jauna, Urnietako Alkatea,

De una parte, Don Jorge Segurado Iriondo, Alcalde de Urnieta

Bestetik, Antton Jauregi Aranburu jauna, adinduna. Ondorio hauetako helbidea: Idiazabal kalea 7A, 01-D, 20130 Urnieta; eta Nortasun Agiria: 72434885L, TXANBOLIN URNIETAKO TXISTULARI BANDAren Idazkaria

De otra parte, Don Antton Jauregi Aranburu mayor de edad, con domicilio a estos efectos en en la calle Idiazabal 7A, 01-D, 20130 Urnieta y con Documento Nacional de Identidad 72434885L, Secretario de TXANBOLIN URNIETAKO TXISTULARI BANDA.

Ni, Idoya Arévalo Benito andrea, Urnietako Udaleko Idazkaria, aurrean nagoela.

Ante mí, Dña. Idoya Arévalo Benito, Secretaria del Ayuntamiento de Urnieta.

PARTE-HARTZAILEAK

INTERVIENEN

Jorge Segurado Iriondo jauna, Urnietako Udalaren izenean eta ordezkaritzan (San Juan, 5; IFK: P2007700D), Alkatea gisa esku hartu du, eta Tokiko Gobernu Batzarrak …………an hartutako erabakiaren bidez eman zaio egintza honetarako ahalmena.

Don Jorge Segurado Iriondo en nombre y representación del Ayuntamiento de Urnieta, con domicilio en San Juan 5, y con CIF P2007700D, interviene en su condición de Alcalde y facultado para este acto por acuerdo de la Junta de Gobierno Local de fecha ……….

Antton Jauregi Aranburu jauna, TXANBOLIN URNIETAKO TXISTULARI BANDAren izenean eta ordezkari gisa, Eusko Jaurlaritzaren Elkarteen Erregistroan inskribaturik dago, bere helbidea Belandi 32, 20130 Urnieta da, eta bere IFK G20869707. Elkartearen Idazkari gisa hartu du parte, eta, ondorioz, bera da Elkartearen legezko ordezkaria, Euskadiko Elkarteei buruzko ekainaren 22ko Legearen 15. artikuluaren arabera.

Don Antton Jauregi Aranburu, en nombre y representación de la TXANBOLIN URNIETAKO TXISTULARI BANDA, entidad inscrita en el Registro de Asociaciones del Gobierno Vasco, con domicilio en Belandi kalea 32, 20130 Urnieta y NIF G20869707, interviene en su condición de Secretario, y, en consecuencia, como representante legal de la Asociación, al amparo del artículo 15 de la Ley 7/2007, de 22 de junio, de Asociaciones de Euskadi.

Bi alderdiek dokumentu hau egiteko gaitasuna aitortu diote elkarri, eta xede horrekin honako hau

Se reconocen mutuamente capacidad para otorgar este documento y a tal efecto,

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

Txanbolin Urnietako udal txistularien bandaren helburua euskal kultura eta bereziki herri musika sustatzea da.

Que la finalidad de Txanbolin Urnietako udal txistularien banda es fomentar la cultura vasca y especialmente la música popular.

Urnietako Udalak 2023ko martxoaren 8an

Que el Ayuntamiento de Urnieta firmó el 8 de

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

Urnietako udala

Espte zk nº expte:
2023ITGB0008

lankidetza-hitzarmena (2022SHIT0019) sinatu zuen TXANBOLIN Urnietako txistulari bandarekin, 2024ko abenduaren 31ra arte indarrean egongo dena.

Udalak, hitzarmen horren bidez, TXANBOLIN Urnietako txistulari bandari lagata dauka kiroldegiko 4. box-a eta BOX guneko biltegia, bere jarduerak garatzeko.

Txanbolin Urnietako txistulari bandak 2023ko urriaren 20-21-22rako elkartearen 50. urteurrena ospakizuna prestatzen ari da eta ekitaldi nagusia 200 lagunek parte hartuko duten kontzertu bat izango da.

Dirulaguntza hori emateko baldintzak ezarri behar direla.

Aurretik azaldutakoak indarrean dagoen hitzarmena aldatzea eskatzen duela honako klausula hauen arabera

KLAUSULAK

Hitzarmenaren aldaketaren xedea

Aldaketa honen helburua 2023ko martxoaren 8an Urnietako Udalak eta Txanbolin Urnietako Txistulari Banda sinatutako hitzarmenari eranskin bat gehitzea da.

Eranskinean, Elkartea sortu zeneko 50. Urteurrena dela eta elkartea eta Urnietako Udalaren arteko elkarlana zehazten da.

ERANSKINA

Diru-laguntza

Urnietako Udalak 2023an diruz lagunduko du Elkartea bere 50. urteurreneko jarduerak aurrera eramateko, hurrengo ekintzak zehazki:

- Kontzertu bat
- Kalejira berezia

Diru laguntzaren zenbatekoa 13.000,00€-koa izango da 1 0410.481.334.00.20.2023 (3363) aurrekontu partidaren kargura.

Diru laguntza honek ez ditu inbertsio gastuak finantzatuko.

Ordainketa mota

Dirulaguntzaren lehenengo ordainketa %75ekoa izango da eta hitzarmenaren aldaketa sinatzen

marzo del 2023 con TXANBOLIN Urnietako txistulari banda un convenio de colaboración (2022SHIT0019) con vigencia hasta el 31 de diciembre de 2024.

Que el Ayuntamiento mediante dicho convenio le tiene cedido a TXANBOLIN Urnietako txistulari banda el 4º Box y el almacén de la zona BOX del Polideportivo para el desarrollo de sus actividades.

Que Txanbolin Urnietako txistulari banda está preparando la celebración del 50 aniversario de la asociación para los días 20-21-22 de octubre del 2023 y el acto central será un concierto en el que participarán 200 personas.

Que para conceder dicha subvención es necesario establecer las condiciones de la misma.

Que lo expuesto previamente requiere la modificación del convenio en vigor para introducir las siguientes

CLAUSULAS

Objeto de la modificación del Convenio

El objeto de esta modificación es incluir un anexo al convenio firmado el 8 de marzo de 2023 entre el Ayuntamiento de Urnieta y Txanbolin Urnietako Txistulari Banda.

En el anexo, se detalla la colaboración entre la asociación y el Ayuntamiento de Urnieta con motivo del 50º Aniversario de su creación.

ANEXO

Subvención

El Ayuntamiento de Urnieta subvencionará en 2023 a la Asociación para la celebración del 50º aniversario, concretamente las siguientes acitvidades:

- Un concierto
- Un pasacalles especial

El importe de la subvención será de 13.000,00 **€** con cargo a la partida presupuestaria 1 0410.481.334.00.20.2023 (3363)**.**

Esta subvención no finaciará gastos de inversión.

Forma de pago

El primer pago de la subvención será del 75% y se realizará a la firma de la modificación del

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

Urnietako udala

Espte zk nº expte:
2023ITGB0008

denean egingo da.

Gainerako % 25a elkarteak diru-laguntzaren justifikazioa aurkeztu ondoren ordainduko da, 2023ko azaroaren 30a baino lehen. Justifikazioa aurkezteko, Udalak berariaz horretarako prestatutako inprimakiak erabiliko dira.

Justifikazio-memoriak honako hauek jaso beharko ditu: diru-laguntzaren xede diren jardueren deskribapen zehatza, lortutako estaldura (artatutako pertsona kopurua, emakumeak, gizonak, adina, erabilitako hizkuntza…) eta lortutako emaitzen ebaluazioa.

Memoriak jarduera osoaren balantze ekonomikoa (gastuak eta diru-sarrerak) jasoko ditu, eta diruz lagundutako jardueren gastu guztiaren egiaztagiriak ere, horien zerrenda xehatuarekin batera..

Gastuen egiaztagiriak: fakturak eta merkataritzako trafiko juridikoan balioa duten edo eraginkortasun administratiboa duten froga-balio baliokidea duten gainerako dokumentuak, diruz lagundutako jarduera gauzatzearen ondoriozko gastuei eta sarrerei dagozkienak.

Faktura edo dokumentu baliogabe oro ez da kontuan hartuko jasotako diru-laguntza justifikatzeko orduan.

Aseguroak

Elkarteak erantzukizun zibileko aseguru-poliza bat kontratatu beharko du, elkartearen ekintzek edo ez-egiteek hirugarren pertsonengan eragin ditzaketen kalteak estaltzeko.

Aseguratutako gutxieneko kapitala 90.000€ eurokoa izango da.

Aurreko xedapenak berrestea

Dokumentu honetan azaltzen ez den guztirako 2023ko martxoaren 8an sinatutako hitzarmena aplikatuko dela adostu da.

Eta bi alderdiak ados daudela erakusteko, hitzarmen aldaketa hau sinatu dute, bi aletan, goiburuan adierazitako egunean eta tokian.

Antton Jauregi Aranburu

TXANBOLIN URNIETAKO TXISTULARI BANDA

Fede ematen dut,

convenio.

El 25% restante se pagará una vez que la Asociación presente la justificación de la subvención antes del 30 de noviembre del 2023. La justificación se presentará utilizando los impresos específicamente preparados para ello por el Ayuntamiento.

La memoria justificativa deberá incluir una descripción detallada de las actividades objeto de subvención llevadas a cabo, la cobertura alcanzada (nº de personas atendidas, mujeres, hombres, edad, idioma utilizado…), junto con la evaluación de los resultados obtenidos.

La memoria incluirá el balance económico (gastos e ingresos) de toda la actividad y los justificantes de todo el gasto de la actividad subvencionada junto con una relación detallada de los mismos.

Los justificantes de gasto serán facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente, con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, que correspondan a los gastos e ingresos derivados de la realización de la actividad subvencionada.

Toda factura o documento no valido no se tomará en cuenta a la hora de justificar la subvención percibida.

Seguros

La asociación deberá contratar una póliza de seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los daños que las acciones u omisiones de la Asociación pueda provocar en terceras personas.

El capital mínimo asegurado será de 90.000€ euros.

Ratificación de anteriores estipulaciones

Se acuerda que para todo lo que no esté expuesto en este documento, será de aplicación el convenio firmado el 8 de marzo del 2023.

Y en prueba de conformidad ambas partes firman la presente modificación por duplicado ejemplar en la fecha y lugar del encabezamiento.

Jorge Segurado Iriondo

URNIETAKO UDALA

Doy fe,

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

Urnietako udala

Espte zk nº expte**:**
2023ITGB0008

Idoya Arévalo Benito, Idazkaria

Idoya Arévalo Benito, Secretaria

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

San Juan, 5 - 20130 Urnieta Gipuzkoa - P2007700D 943 008 000 943 008 037 urnietakoudala@urnieta.eus urnieta.eus

Urnietako udala

Espte zk nº expte:
2023ITGB0008

III ERANSKINA / ANEXO III

URNIETAKO UDALAREN ETA XOXOKA-GOIBURU AUZO ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENAREN ALDAKETA	MODIFICACION DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE URNIETA Y LA XOXOKA-GOIBURU AUZO ELKARTEA

Urnieta, 2023ko xxxxaren xa

BILDURIK

Batetik, Jorge Segurado Iriondo jauna, Urnietako Alkate,

Bestetik, Joseba Ubillos Cipitria jauna, adinez nagusia. Ondorio hauetako helbidea: Goiburu bailara, zk:38, 20130 Urnieta, eta Nortasun Agiria 72499095J, XOXOKA-GOIBURUKO AUZO ELKARTEAren (hemendik aurrera, Elkartea) Lehendakaria.

Ni, Idoia Arévalo Benito. andrea, Urnietako Udaleko Idazkaria, aurrean nagoela.

PARTE-HARTZAILEAK

Jorge Segurado Iriondo jauna, Urnietako Udalaren izenean eta ordezkaritzan (San Juan, 5; IFK: P2007700D), Kultura Teknikaria gisa esku hartu du, eta Tokiko Gobernu Batzarrak …………an hartutako erabakiaren bidez eman zaio egintza honetarako ahalmena.

Joseba Ubillos Cipitria jauna, Elkartearen izenean eta ordezkari gisa. Elkartea Eusko Jaurlaritzaren Elkarteen Erregistroan inskribaturik dago, bere helbidea GOIBURU AUZOA 34 20130 URNIETA da, eta bere IFK G20989810. Joseba Ubillos Cipitria jaunak Elkartearen lehendakari gisa hartu du parte, eta, ondorioz, bera da Elkartearen legezko ordezkaria, Euskadiko Elkarteei buruzko ekainaren 22ko Legearen 15. artikuluaren arabera.

Bi alderdiek dokumentu hau egiteko gaitasuna aitortu diote elkarri, eta xede horrekin honako hau

ADIERAZTEN DUTE

Elkarteak, bere Estatutuen arabera, xedetzat du bizilagunek eskatutako edozein aktibitate

Urnieta, xx de xxxxx de 2023

REUNIDOS

De una parte, Don Jorge Segurado Iriondo, Alcalde de Urnieta

De otra parte, don Joseba Ubillos Cipitria mayor de edad, con domicilio a estos efectos en Goiburu bailara, zk:38, 20130 Urnieta, y con Documento Nacional de Identidad 72499095J Presidente de XOXOKA-GOIBURUKO AUZO ELKARTEA (de aquí en adelante, la Asociación).

Ante mí, D.ª Idoia Arévalo Benito Secretaria del Ayuntamiento de Urnieta.

INTERVIENEN

Don Jorge Segurado Iriondo en nombre y representación del Ayuntamiento de Urnieta, con domicilio en San Juan 5, y con CIF P2007700D, interviene en su condición de Iñaki Otamendi Gutierrez y facultado para este acto por acuerdo de la Junta de Gobierno Local de fecha ……….

Don Joseba Ubillos Cipitria, en nombre y representación de la Asociación, entidad inscrita en el Registro de Asociaciones del Gobierno Vasco, con domicilio en GOIBURU AUZOA 34 20130 URNIETA y NIF G20989810. Don Joseba Ubillos Cipitria interviene en su condición de presidente, y, en consecuencia, como representante legal de la Asociación, al amparo del artículo 15 de la Ley 7/2007, de 22 de junio, de Asociaciones de Euskadi.

Se reconocen mutuamente capacidad para otorgar este documento y a tal efecto,

EXPONEN

La Asociación, de acuerdo con sus Estatutos, tiene como finalidad la de impulsar y fomentar

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

soziokultural bultzatzea eta sustatzea, dagozkien arazoez jabe daitezen eta hauek konpontzeko hartu beharreko neurrietan parte har dezaten bermatzea, auzoko bizilagunen artean harremanak, komunikazioa eta elkarbizitza bermatzea, auzoko bizilagun eta Udaletxearen arteko lotura izan arazoak bideratzea eta hobekuntza proiektuak garatzea eta herriko biztanle bezala, dagozkien esparruetan partehartze aktibo eta arduratsua bideratuko dituen moduak ezartzea.

Urnietako Udalak lankidetza-hitzarmen bat sinatu zuen 2021eko martxoaren 30ean Elkartearekin (2021SHIT0017), 2024ko abenduaren 31ra arteko indarraldiarekin, hitzarmen horren bidez, dirulaguntza ematen dio urtero, bere jarduerak garatzeko eta Tsusakako Eskola zaharra lagata dio.

Aurten, Xoxoka-Goiburu Auzo Elkarteak jaietatik kanpoko jardueren programazioa indartzeko beharra ikusten du.

Aurretik adierazitakoak indarrean dagoen hitzarmena aldatzea eskatzen du, honako klausula hauen arabera:

KLAUSULAK

Hitzarmenaren aldaketaren xedea

Aldaketa honen xedea da eranskin bat gehitzea Urnietako Udalak eta Elkarteak 2021eko martxoaren 30ean sinatutako hitzarmenari.

Eranskinean zehazten da Elkartearen eta Urnietako Udalaren arteko lankidetza Elkarteak jaietatik kanpoko jardueren programazioa indartu ahal izateko.

ERANSKINA

Diru-laguntza

Urnietako Udalak dirulaguntza emango dio Elkarteari 2023an ekintza hauek egiteko: azti baten emanaldia, komikien antzezpena, Garbiñe Larrearen liburuaren aurkezpena eta ipuin kontalari bat.

Diru laguntza honek ez ditu inbertsio gastuak finantzatuko.

cualquier actividad sociocultural demandada por los vecinos y vecinas para que sean conscientes de los problemas existentes y participen en las medidas a adoptar para solucionarlos, garantizar las relaciones, la comunicación y la convivencia vecinal, canalizar los problemas y desarrollar proyectos de mejora que sirvan de nexo entre los vecinos y vecinas del barrio y establecer formas de participación activa y responsable en los ámbitos pertinentes como habitantes del municipio.

El Ayuntamiento de Urnieta firmó el 30 de marzo de 2021 con la Asociación un convenio de colaboración (2021SHIT0017) con vigencia hasta el 31 de diciembre de 2024, mediante el cual le otorga anualmente una subvención para el desarrollo de sus actividades y le tiene cedida la antigua escuela de Tsusaka.

En el año en curso Xoxoka-Goiburu Auzo Elkartea ve la necesidad de reforzar la programación de actividades fuera del periodo festivo.

Lo expuesto previamente requiere la modificación del convenio en vigor para introducir las siguientes:

CLAUSULAS

1. Objeto de la modificación de convenio

El objeto de esta modificación es incluir un anexo al convenio firmado el 30 de marzo de 2021 entre el Ayuntamiento de Urnieta y la Asociación.

En el anexo se detalla la colaboración entre la Asociación y el Ayuntamiento de Urnieta para que la Asociación pueda reforzar la programación de actividades fuera del periodo festivo.

ANEXO

Subvención

El Ayuntamiento de Urnieta subvencionará a la Asociación para realizar las siguientes actividades en 2023: actuación de un mago, representación de cómics, presentación del libro de Garbiñe Larrea y un cuentacuentos.

Esta subvención no financiará gastos de inversión

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

Espte zk nº expte:
2023ITGB0008

Diru laguntza honen zenbatekoa 1.391€-koa izango da 1 0410.481.334.00.13 2023 (2521) aurrekontu partidaren kargura.

Ordaiketa mota

Dirulaguntzaren lehenengo ordainketa % 75ekoa izango da, eta hitzarmenaren aldaketa sinatzean egingo da.

Gainerako %25a Elkarteak diru-laguntzaren justifikazioa aurkeztu ondoren ordainduko da. Hitzarmen aldaketa honetan gehitutako ekintzen zuriketa 2023ko memorian sartuko da, bertan ezarritako baldintza berdinetan.

Hitzarmenaren aldaketa indarrean jartzea

Aldaketa, formalizatzen den egunean jarriko da indarrean.

Aurreko xedapenak berrestea

Dokumentu honetan azaltzen ez den guztirako 2021eko martxoaren 30ean sinatutako hitzarmena aplikatuko dela adostu da.

Eta ados daudela adierazteko, bi alderdiek hitzarmen aldaketa honen bi ale sinatu dituzte, goiburuan adierazitako egunean eta lekuan.

El importe de esta subvención será de 1.391€ con cargo a la partida presupuestaria 1 0410.481.334.00.13 2023 (2521)

Forma de pago

El primer pago de la subvención será del 75% y se realizará a la firma de la modificación del convenio.

El 25% restante se pagará una vez que la Asociación presente la justificación de la subvención. La justificación de las actividades financiadas mediante esta modificación se incluirá en la memoria del 2023.

Entrada en vigor de la modificación

La modificación entrará en vigor en la fecha de su formalización.

Ratificación de las anteriores estipulaciones

Se acuerda que para todo lo que no esté expuesto en este documento, será de aplicación el convenio firmado el 30 de marzo de 2021.

Y en prueba de conformidad ambas partes firman el presente convenio por duplicado ejemplar en la fecha y lugar del encabezamiento.

Joseba Ubillos Cipitria,
XOXOKA-GOIBURU AUZO ELKARTEA

Jorge Segurado Iriondo
URNIETAKO ALKATEA

Fede ematen dut,
Idoya Arévalo Benito, Idazkaria

Doy fe,
Idoya Arévalo Benito, Secretaria,

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

Urnietako udala

Espte zk nº expte:
2023ITGB0008

IV ERANSKINA / ANEXO IV

URNIETAKO UDALAREN ETA MANTTALE KULTUR ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA	CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE URNIETA Y MANTTALE KULTUR ELKARTEA
Urnieta, 2023ko xxren xa	Urnieta, xx de xx de 2023
BILDURIK	**REUNIDOS**
Batetik, Jorge Segurado Iriondo jauna, Urnietako Alkatea,	De una parte, Don Jorge Segurado Iriondo, Alcalde de Urnieta
Bestetik, XXXXXXXXXXXXXXX jauna, adinez nagusia. Ondorio hauetako helbidea duena Azkorte kaleko 7 zk., 3-B, 20130 Urnieta; eta Nortasun Agiria: XXXXXXXX. duena MANTTALE KULTUR ELKARTEAren izenean.	De otra parte, Don XXXXXXXXXXXXX, mayor de edad, con domicilio a estos efectos en Azkorte kalea nº 7, 3-B, 20130 Urnieta y con Documento Nacional de Identidad, XXXXXXXX y en nombre de MANTTALE KULTUR ELKARTEA
PARTE-HARTZAILEAK	**INTERVIENEN**
Jorge Segurado Iriondo jauna, Urnietako Udalaren izenean eta ordezkaritzan (San Juan, 5; IFK: P2007700D), gisa esku hartu du, eta Tokiko Gobernu Batzarrak …………an hartutako erabakiaren bidez eman zaio egintza honetarako ahalmena.	Don Jorge Segurado Iriondo en nombre y representación del Ayuntamiento de Urnieta, con domicilio en San Juan 5, y con CIF P2007700D, interviene en su condición de y facultado para este acto por acuerdo de la Junta de Gobierno Local de fecha ……….
XXXXXXXXXXXXXXX jauna, bere helbidea AZKORTE KALEA 7, 03-B 20130 URNIETAn duena, eta bere IFK XXXXXXXX.	Don XXXXXXXXXXXXXXX, con domicilio en AZKORTE KALEA 7, 03-B 20130 URNIETA y NIF XXXXXXXX.
Bi alderdiek dokumentu hau egiteko gaitasuna aitortu diote elkarri, eta xede horrekin honako hau	Se reconocen mutuamente capacidad para otorgar este documento y a tal efecto,
ADIERAZTEN DUTE	**EXPONEN**
1. MANTTALE KULTUR ELKARTEAren helburua, Urnietan, euskara biziberritzea eta eguneroko bizitzan erabilera sustatzea da eta besteak beste, hilero kantujirak antolatzen dituztela Urnietako kaleetan zehar kantatzeko, euskal kantutegi tradizionalean oinarrituta.	12. Que el objetivo de MANTTALE KULTUR ELKARTEA es revitalizar el euskara en Urnieta y fomentar su uso en la vida cotidiana y entre otras actividades organizan mensualmente encuentros para cantar por las calles de Urnieta, basándose en el cancionero tradicional vasco.
2. Euskararen sustapenak beharrezkoa duela euskaldun komunitatea gehiago kohesionatzea eta horregatik MANTTALE KULTUR ELKARTEAk San Miel jaietan kantu tradizionalen eta bertso bazkaria antolatu nahi duela.	13. Que la promoción del euskera necesita cohesionar a la comunidad euskaldun y por eso MANTTALE KULTUR ELKARTEA quiere organizar una comida de cantos tradicionales y bersos en las fiestas de San Miel.
3. Euskarak komunitatearentzat duen	14. Que dada la importancia del euskera para la

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

garrantziaz oharturik, eta kontuan izanik Toki Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeak eta Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legeak udalei ematen dietela euskararen ezagutza sustatzeko eta euskararen erabilera beren lurralde-eremuan dinamizatzeko eskumena,, Urnietako Udalak bere gain hartzen du udalerrian egiten diren mota horretako jarduerak sustatzeko konpromisoa.

4. Jarduera egitean ezingo duela diru-irabazirik izan.

5. Jarduerak/ek ez du/te kontratu izaerarik bere edukia ez delako Sektore Publikoaren Kontratuen Legeak araututako kontratuetan sartzen. Azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 6.2 artikuluak bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu *“Administrazioak zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako lankidetza hitzarmenak, berariazko erregulazio arauen arabera egindakoak hain zuzen, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuetan”.*

Agertutako alderdiek interes berbera dutenez, lankidetza-hitzarmen hau sinatu dute, ondoko klausula hauei jarraituz:

comunidad, y teniendo en cuenta que la Ley 7/1985 de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local y la Ley 2/2016 de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, atribuyen a los ayuntamientos la competencia para fomentar el conocimiento del euskera y dinamizar su uso en su ámbito territorial,, el Ayuntamiento de Urnieta asume el compromiso de fomentar las actividades de este tipo que se celebren en el municipio.

15. Que no obtendrá beneficio económico alguno al realizar las actividades.

16. Que la/s actividad/es no tiene/n carácter de contrato porque su objeto no entra dentro de lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público. El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a *“los convenios de colaboración que, con arreglo a las normas específicas que los regulan, celebre la Administración con personas físicas o jurídicas sujetas al Derecho Privado, siempre que su objeto no este comprendido en los contratos regulados en esta ley o en normas administrativas especiales”.*

Que como consecuencia de este interés común las partes comparecientes otorgan un convenio de colaboración de conformidad con las siguientes:

KLAUSULAK

Xedea

Hitzarmen honen helburua da MANTTALE KULTUR ELKARTEA San Migel jaietan antolatutako bertso eta kantu tradizionalen bazkaria egiteko lankidetza-baldintzak finkatzea.

Hitzarmenaren xede diren jarduerak

San Migel jaietan bertso eta kantu tradizionalen bazkaria.

Jarduera ondorengo baldintzetan eramango dira aurrera:

a) Jarduera antolatzeko ardura osoa bere sustatzailearena da, eta hori antolatzean, aplikagarri den araudian aurreikusitako

CLAUSULAS

2. Objeto

El objeto de este convenio es fijar las condiciones de colaboración para la realización de la comida de bersos y cantos tradicionales organizada por MANTTALE KULTUR ELKARTEA en las fiestas de San Miguel.

3. Actividades objeto de convenio

Comida de bersos y cantos tradicionales en las fiestas de San Miguel.

La actividad se desarrollarán en las siguientes condiciones:

a) La organización de las actividades es responsabilidad exclusiva de su promotor, obligándose la misma al cumplimiento de

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

baldintza guztiak eta beharrezko baimen guztiak (Urnietako Udalaren eta bestelako erakundeenak - Gipuzkoako Foru Aldundia, Eusko Jaurlaritza,…-).betetzeko betebeharra du.

b) Ekitaldi horien antolaketak dakartzan lan eta gestioak osotasunean antolatzailearen esku geratuko dira.

c) Emanaldiak iragartzeko erabiltzen dituen euskarrietan Urnietako Udalaren aipamena egingo da.

d) Lankidetza Urnietako Udaleko Sustapen saileko arduradunek ikuskatuko dute.

Dirulaguntza

Urnietako Udalak diruz lagunduko du hitzarmen honetan zehaztutako jarduerak garatzeko.

Hitzarmena sinatzen den urtean, dirulaguntzaren zenbatekoa 2.000 €-koa izango da 1 0410.481.334.00.02 2023 (2734) aurrekontu partidaren kargura.

Dirulaguntza honek ez ditu inbertsio gastuak finantzatuko.

Ordainketa modua

Dirulaguntzaren %75a hitzarmena sinatzen denean ordainduko da.

Gainerako % 25a dirulaguntzaren justifikazioa aurkeztu ondoren ordainduko da, azaroaren 30a baino lehen. Justifikazioa aurkezteko, Udalak berariaz horretarako prestatutako inprimakiak erabiliko dira.

Justifikazio-memoriak honako hauek jaso beharko ditu: dirulaguntzaren xede diren jardueren deskribapen zehatza, lortutako estaldura (artatutako pertsona kopurua, emakumeak, gizonak, adina, erabilitako hizkuntza…) eta lortutako emaitzen ebaluazioa.

Memoriak jarduera osoaren balantze ekonomikoa (gastuak eta diru-sarrerak) jasoko ditu, eta diruz lagundutako jardueren gastu guztiaren egiaztagiriak ere, horien zerrenda xehatuarekin batera..

todos los requisitos previstos en la normativa aplicable, así como de cuantos permisos o autorizaciones (del Ayuntamiento de Urnieta y de otros organismos como Diputación Foral de Gipuzkoa, Gobierno Vasco, etc.) sean necesarios, para la celebración de las mismas.

b) Todo trabajo y gestión que suponga la organización de dichas actividades serán a cargo del organizador.

c) En los soportes informativos de los actos organizados se hará mención del Ayuntamiento de Urnieta.

d) La colaboración se efectuará bajo la supervisión de los responsables del Departamento de Promoción del Ayuntamiento de Urnieta.

4. Subvención

El Ayuntamiento de Urnieta colaborará económicamente el desarrollo de las actividades especificadas en este Convenio.

El importe de la subvención en el ejercicio en que se firma este convenio será de 2.000 € con cargo a la partida presupuestaria 1 0410.481.334.00.02 2023 (2734).

Esta subvención no financiará gastos de inversión.

5. Forma de pago

El 75% de la subvención se pagará al firmar el convenio.

El 25% restante se pagará una vez que se presente la justificación de la subvención antes del 30 de noviembre La justificación se presentará utilizando los impresos específicamente preparados para ello por el Ayuntamiento.

La memoria justificativa deberá incluir una descripción detallada de las actividades objeto de subvención llevadas a cabo, la cobertura alcanzada (nº de personas atendidas, mujeres, hombres, edad, idioma utilizado…), junto con la evaluación de los resultados obtenidos.

La memoria incluirá el balance económico (gastos e ingresos) de toda la actividad y los justificantes de todo el gasto de la actividad subvencionada junto con una relación detallada de los mismos.

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

Gastuen egiaztagiriak: fakturak eta merkataritzako trafiko juridikoan balioa duten edo eraginkortasun administratiboa duten froga-balio baliokidea duten gainerako dokumentuak, diruz lagundutako jarduera gauzatzeaaren ondoriozko gastuei eta sarrerei dagozkienak.

Faktura edo dokumentu baliogabe oro ez da kontuan hartuko jasotako dirulaguntza justifikatzeko orduan.

Dirulaguntza hau, xede bererako beste dirulaguntza, sarrera edo baliabiderekiko bateragarria izango da, aipatu dirulaguntzen arautegi erregulatzaileak ezar lezakeena kaltetu gabe. Dena den, emandako dirulaguntzaren zenbatekoak ezin izango du inolaz ere diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu, ez berak bakarrik ezta beste dirulaguntza, sarrera edo baliabideri gehituta ere.

Zeharkako gaiak

Urnietako Udalak 2021ko III. Berdintasun Planean generoaren arloan onartuta dituen irizpideak bete beharko dira.

Erabilitako dokumentazio guztian (programa aurkezteko idazkiak, testuak, galdetegia, txostenak, etab.) hizkuntza ez-sexistaren irizpideak aplikatu beharko dira.

Halaber, Urnietako Udaleko euskararen erabilera normalizatzeko udal ordenantzan onartutako irizpideak bete beharko dira.

7. Jarraipen Batzordea

Hitzarmenaren eta sinatzaileek hartutako konpromisoen jarraipena egiteko batzorde bat eratuko da.

Batzorde hori hitzarmena sinatu duten alderdietako bakoitzak osatuko du.

Batzorde horrek hitzarmenaren inguruan sor daitezkeen interpretazio eta betetze arazoak konponduko ditu, eta hitzartutako jarduera bakoitza eta alderdiek hartutako gainerako betebeharrak betetzen diren ebaluatuko du.

Aseguruak

Antolatzaileak erantzukizun zibileko aseguru-poliza bat kontratatu beharko du, antolatzen diren ekintzek edo ez-egiteek hirugarren

Los justificantes de gasto serán facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente, con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, que correspondan a los gastos e ingresos derivados de la realización de la actividad subvencionada.

Toda factura o documento no valido no se tomará en cuenta a la hora de justificar la subvención percibida.

Esta subvención será compatible con otra subvención, ingreso o recurso que tenga el mismo objetivo, sin alterar lo expuesto en la normativa reguladora de la subvención indicada. Sin embargo, la cantidad de la subvención aportada no podrá de ninguna manera superar el coste de la actividad subvencionada, ni en sí misma, ni sumada a otra ayuda, ingreso o recurso.

6. Temas transversales

Se deberán cumplir los criterios que en materia de género tiene aprobados el Ayuntamiento de Urnieta en su III Plan de Igualdad del 2021.

En toda la documentación utilizada (escritos de presentación del programa, textos, cuestionario, informes, etc.) se deberán aplicar los criterios del lenguaje no sexista.

Asimismo, deberán cumplirse los criterios aprobados en la Ordenanza municipal de normalización del uso del euskera del Ayuntamiento de Urnieta.

Comisión de seguimiento

Se constituirá una Comisión para el seguimiento del Convenio y de los compromisos adquiridos por las partes firmantes.

Dicha Comisión estará integrada por cada una de las partes firmantes del Convenio.

Dicha comisión resolverá los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan surgir en torno al convenio y evaluará el cumplimiento de cada una de las actuaciones concertadas y demás obligaciones contraídas por las partes.

7. Seguros

El organizador deberá contratar una póliza de seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los daños que las acciones u omisiones de la

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

pertsonengan eragin ditzaketen kalteak estaltzeko.

Aseguratutako gutxieneko kapitala 90.000 eurokoa izango da.

Auziak

Hitzarmen hau garatzean alderdien artean auziren bat sortuz gero, aurreko klausulan ezarritakoa eragozpen izan gabe, administrazioarekiko auzien jurisdikzio bidez ebatziko dira.

Ez-betetzea

Antolatzaileak ez baditu betetzen lankidetza hitzarmen honetan bere gain hartutako obligazio eta konpromisoak, itzuli egin beharko du jasotako dirua, dena edo zati bat, edo ez zaizkio dagozkion zenbatekoak ordainduko. Itzuli beharrekoa ez-betetzearen larritasunaren araberakoa izango da.

Indarraldia

Hitzarmen hau sinatzen den unetik 2023ko urriaren 31a arte egongo da indarrean.

Eta bi alderdiak ados daudela erakusteko, hitzarmen hau sinatu dute, bi aletan, goiburuan adierazitako egunean eta tokian.

Asociación puedan provocar en terceras personas.

El capital mínimo asegurado será de 90.000 euros.

8. Cuestiones litigiosas

Las cuestiones litigiosas que pudieran suscitarse entre las partes en el desarrollo del presente convenio, sin perjuicio de lo previsto en la cláusula anterior, se resolverán por la jurisdicción contencioso-administrativa.

9. Incumplimiento

El incumplimiento total o parcial de las obligaciones y compromisos que derivan de este convenio de colaboración dará lugar a la devolución total o parcial de las cantidades percibidas o al no abono de las cantidades de pago. El reintegro será acorde con la gravedad del incumplimiento.

10. Vigencia

El presente convenio estará vigente desde el momento de su firma hasta el 31 de octubre de 2023.

Y en prueba de conformidad ambas partes firman el presente convenio por duplicado ejemplar en la fecha y lugar del encabezamiento.

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

Urnietako udala

Espte zk nº expte:
2023ITGB0008

V ERANSKINA / ANEXO V

URNIETAKO UDALAREN ETA GBE-GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA	CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE URNIETA Y GBE-GIPUZKOAKO BERTSOZALE ELKARTEA

Urnieta, 2023ko xxxxaren xa

BILDURIK

Batetik, Jorge Segurado Iriondo jauna, Urnietako Alkatea,

Bestetik, Asier Azpiroz Iztueta jauna, adinez nagusia. Ondorio hauetako helbidea: Larramendi kalea 7, 20400 Tolosa; eta Nortasun Agiria: 72542427J, GBE-Gipuzkoako Bertsozale Elkartearen Lehendakaria.

Ni, Idoia Arévalo Benito. andrea, Urnietako Udaleko Idazkaria, aurrean nagoela.

PARTE-HARTZAILEAK

Jorge Segurado Iriondo jauna, Urnietako Udalaren izenean eta ordezkaritzan (San Juan, 5; IFK: P2007700D), Alkate gisa esku hartu du, eta Tokiko Gobernu Batzarrak …………an hartutako erabakiaren bidez eman zaio egintza honetarako ahalmena.

Asier Azpiroz Iztueta jauna, GBE-Gipuzkoako Bertsozale Elkartearen izenean eta ordezkari gisa. GBE-Gipuzkoako Bertsozale Elkartea Eusko Jaurlaritzaren Elkarteen Erregistroan inskribaturik dago (erregistro zk. AS/G/03906/1993), bere helbidea Larramendi kalea 7, 20400 Tolosa da, eta bere IFK G20461190. Asier Azpiroz Iztueta jaunak Elkartearen lehendakari gisa hartu du parte, eta, ondorioz, bera da Elkartearen legezko ordezkaria, Euskadiko Elkarteei buruzko ekainaren 22ko Legearen 15. artikuluaren arabera.

Urnieta, xx de xxxxx de 2023

REUNIDOS

De una parte, Don Jorge Segurado Iriondo, Alcalde de Urnieta

De otra parte, Don Asier Azpiroz Iztueta mayor de edad, con domicilio a estos efectos en Larramendi kalea 7, 20400 Tolosa y con Documento Nacional de Identidad 72542427J, Presidente de GBE-Gipuzkoako Bertsozale Elkartea.

Ante mí, D.ª Idoia Arévalo Benito Secretaria del Ayuntamiento de Urnieta.

INTERVIENEN

Don Jorge Segurado Iriondo en nombre y representación del Ayuntamiento de Urnieta, con domicilio en San Juan 5, y con CIF P2007700D, interviene en su condición de Alcalde y facultado para este acto por acuerdo de la Junta de Gobierno Local de fecha ……….

Don Asier Azpiroz Iztueta, en nombre y representación de GBE-Gipuzkoako Bertsozale Elkartea, entidad inscrita en el Registro de Asociaciones del Gobierno Vasco (nº registro AS/G/03906/1993), con domicilio en Larramendi kalea 7, 20400 Tolosa y NIF G20461190, interviene en su condición de presidente, y, en consecuencia, como representante legal de la Asociación, al amparo del artículo 15 de la Ley 7/2007, de 22 de junio, de Asociaciones de Euskadi.

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

Bi alderdiek dokumentu hau egiteko gaitasuna aitortu diote elkarri, eta xede horrekin honako hau

ADIERAZTEN DUTE

6. GBE-Gipuzkoako Bertsozale Elkarteak (aurrerantzean Elkartea), bere Estatutuen arabera, xedetzat duela bertsolaritzaren sustatzaile eta babesle izatea, eta bertsolaritzaren ahaleginetik euskararen defentsan eta normalkuntza-jardueran lankide bilakatzea, beste batzuen artean:

- Bertsolaritzaren inguruan mugimendu bat bultzatuz, eta horretarako beharrezko diren ekimenak bideratuz.

- Bertso-eskolek behar duten koordinazio-egitura, laguntza didaktiko eta gainetikoak eskainiz.

- Bertsolaritzak bere ohiko jardunean sor ditzakeen desoreken aurrean parte hartuz: antolakuntza, gai-jartzea, saioen egitura, aurkezpen-lanak…

7. Elkarteak ondorengo jarduerak eraman nahi dituela aurrera Urnietako udalerrian:

- Helduen bertso-eskola antolatzea.

8. Hizkuntz eta kultur politikaren funtsezko irizpideetako bat euskara eta euskal kulturaren adierazpideak bultzatzea dela oharturik, eta kontuan izanik Toki Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeak eta Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legeak udalei ematen dietela euskararen ezagutza sustatzeko eta euskararen erabilera beren lurralde-eremuan dinamizatzeko eskumena, Urnietako Udalak bere egiten du bertsolaritza sustatzeko herrian egiten diren edota herriko erakundeek antolatzen dituzten jarduerak sustatzeko ardura.

9. Kulturak pertsonen garapenean eta osasunean duen garrantziaz oharturik, eta kontuan hartuta Toki Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeak eta Euskadiko Toki Erakundeei buruzko

Se reconocen mutuamente capacidad para otorgar este documento y a tal efecto,

EXPONEN

17. Que GBE-Gipuzkoako Bertsozale Elkartea (en adelante, la Asociación), de acuerdo con sus Estatutos, tiene como finalidad la de ser promotora y defensora del bersolarismo, y desde ese esfuerzo convertirse en compañera y cooperadora en la actividad de defensa y normalización del euskera, entre otras cosas:

- Impulsando un movimiento en torno al bersolarismo, y poniendo en marcha las iniciativas necesarias para ello.

- Ofreciendo las estructuras de coordinación ayudas didácticas y demás que necesiten las escuelas de bersolaris.

- Tomando parte ante los desequilibrios que pueda originar el bersolarismo en su actividad cotidiana: organización, moderar y fijar los temas en sesiones de bersolarismo, estructura de las sesiones, labores de presentación…

18. Que la Asociación desea desarrollar las siguientes actividades en el municipio de Urnieta:-

- Organizar la escuela de bersolaris de personas adultas.

19. Consciente de que uno de los criterios fundamentales de la política lingüística y cultural es el fomento de los modos de expresión del euskera y de la cultura vasca, y teniendo en cuenta que la Ley 7/1985 de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local y la Ley 2/2016 de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, atribuyen a los ayuntamientos la competencia para la ordenación y gestión de las políticas de fomento y uso del euskera, el Ayuntamiento de Urnieta asume el compromiso de fomentar las actividades que se celebren en el municipio o sean organizadas por entidades locales para la promoción del bersolarismo.

20. Dada la importancia de la cultura en el desarrollo y en la salud de las personas, y teniendo en cuenta que la Ley 7/1985 de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local y la Ley 2/2016 de 7 de abril, de

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

apirilaren 7ko 2/2016 Legeak udalei esleitzen dietela kultura eta kultura-jarduerak antolatzeko eta sustatzeko eta erabilera publikoko kultura-ekipamenduak eta jolas-jarduerak antolatzeko eta kudeatzeko eskumena,, Urnietako Udalak bere gain hartzen du udalerrian egiten diren edo toki-erakundeek antolatzen dituzten mota horretako jarduerak sustatzeko konpromisoa, zehazki, elkarte horrek nahi dituenak.

10. Elkarteak irabazi asmorik ez duenez, jarduera egitean ezingo du diru-irabazirik izan.

11. Jarduerak/ek ez du/te kontratu izaerarik bere edukia ez delako Sektore Publikoaren Kontratuen Legeak araututako kontratuetan sartzen. Azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 6.2 artikuluak bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu *“Administrazioak zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako lankidetza hitzarmenak, berariazko erregulazio arauen arabera egindakoak hain zuzen, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuetan”.*

Agertutako alderdiek interes berbera dutenez, lankidetza-hitzarmen hau sinatu dute, ondoko klausula hauei jarraituz:

KLAUSULAK

Xedea

Lankidetza hitzarmen honen xedea da Urnietako Udalaren eta Elkartearen arteko lankidetzarako baldintzak ezartzea da.

Hitzarmenaren xede diren jarduerak

Elkartea eta Urnietako Udalaren arteko elkarlana, nagusiki jarduera hauetan zehaztuko da:

a) Helduen bertso-eskola antolatzea.

Jarduerak ondorengo baldintzetan eramango

Instituciones Locales de Euskadi, atribuyen a los ayuntamiento la competencia para la ordenación y promoción de la cultura y de actividades culturales y gestión de equipamientos culturales de uso público y la competencia para la ordenación y gestión de actividades recreativas, el Ayuntamiento de Urnieta asume el compromiso de fomentar las actividades de este tipo que se celebren en el municipio o sean organizadas por las entidades locales y en concreto, las que la mencionada Asociación quiera organizar.

21. Que no teniendo la Asociación ánimo de lucro, no obtendrá beneficio económico alguno al realizar las actividades.

22. Que la/s actividad/es no tiene/n carácter de contrato porque su objeto no entra dentro de lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público. El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a *“los convenios de colaboración que, con arreglo a las normas específicas que los regulan, celebre la Administración con personas físicas o jurídicas sujetas al Derecho Privado, siempre que su objeto no este comprendido en los contratos regulados en esta ley o en normas administrativas especiales”.*

Que como consecuencia de este interés común las partes comparecientes otorgan un convenio de colaboración de conformidad con las siguientes:

CLAUSULAS

8. Objeto

El objeto de este convenio es fijar las condiciones de colaboración entre el ayuntamiento de Urnieta y la Asociación.

9. Actividades objeto de convenio

La colaboración de la Asociación con el Ayuntamiento de Urnieta se concretará fundamentalmente en las siguientes actividades:

a) Organización de la escuela de bersolaris de personas adultas.

Las actividades se desarrollarán en las

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

dira aurrera:

12. Jarduerak antolatzeko ardura osoa euren sustatzailearena da, kasu honetan Elkartearena, eta hori antolatzean, aplikagarri den araudian aurreikusitako baldintza guztiak eta beharrezko baimen guztiak (Urnietako Udalarenak eta bestelako erakundeenak - Gipuzkoako Foru Aldundia, Eusko Jaurlaritza, …-) betetzeko betebeharra du.
13. Ekitaldi horien antolaketak dakartzan lan eta gestioak osotasunean Elkartearen esku geratuko dira.
14. Elkarteak bere emanaldiak iragartzeko erabiltzen dituen euskarrietan Urnietako Udalaren aipamena egingo da.
15. Elkartearen lankidetza Urnietako Udaleko Sustapen saileko arduradunek ikuskatuko dute.

Lagatzen den azpiegitura

Hitzarmen honetan zehaztutako jarduerak garatzeko Urnietako Udalak honako lokal hau lagako dio Elkarteari, prekarioan eta I. eranskinean zehaztutako baldintzen arabera:

- Sarobe Arte Eszenikoen Guneko lehen solairuko aretoa.

Dirulaguntza

Urnietako Udalak diruz lagunduko du Elkartea hitzarmen honetan zehaztutako jarduerak garatzeko. Dirulaguntza honek ez ditu inbertsio gastuak finantzatuko.

Hitzarmena sinatzen den urtean, diru laguntzaren zenbatekoa **1.526,94€-**koa izango da 1 0420.226.335.00.06 (2751) aurrekontu partidaren kargura.

Hurrengo ekitaldietan dirulaguntza emateko baldintza izango da udal-aurrekontuetan dirulaguntza izenduna esleitzea eta dirulaguntza emateko baldintzak betetzea.

Dirulaguntza hori udal-aurrekontuetan esleitu ahal izateko, Elkarteak hurrengo urteko

siguientes condiciones:

a) La organización de las actividades es responsabilidad exclusiva de su promotor, en este caso la Asociación, obligándose la misma al cumplimiento de todos los requisitos previstos en la normativa aplicable, así como de cuantos permisos o autorizaciones (del Ayuntamiento de Urnieta y de otros organismos como Diputación Foral de Gipuzkoa, Gobierno Vasco, etc.) sean necesarios, para la celebración de las mismas.
b) Todo trabajo y gestión que suponga la organización de dichas actividades serán a cargo de la Asociación.
c) En los soportes informativos de los actos organizados por la Asociación hará mención del Ayuntamiento de Urnieta.
d) La colaboración de la Asociación se efectuará bajo la supervisión de los responsables del Departamento de Promoción del Ayuntamiento de Urnieta.

10. Infraestructura objeto de cesión

Para el desarrollo de las actividades especificadas en este convenio el Ayuntamiento de Urnieta cede a la Asociación, en precario y en las condiciones detalladas en el anexo I, el siguiente local:

- Sala del primer piso del Centro de Artes Escénicas Sarobe.

11. Subvención

El Ayuntamiento de Urnieta subvencionará a la Asociación para el desarrollo de las actividades especificadas en este Convenio. Esta subvención no financiará gastos de inversión.

El importe de la subvención en el ejercicio en que se firma este convenio será de **1.526,94 €** con cargo a la partida presupuestaria 1 0420.226.335.00.06 (2751).

La concesión de la subvención en ejercicios sucesivos estará condicionada a la adjudicación nominativa en los presupuestos municipales y al cumplimiento de los requisitos para su concesión.

Para que se pueda adjudicar dicha subvención en los presupuestos municipales, la Asociación

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

jardueren eta diru-sarrera/gastuen aurreikuspena aurkeztu beharko du **uztailaren 31 baino lehen** (Udalak horretarako prestatutako inprimakien bidez).

deberá presentar **antes del 31 de julio la previsión de actividades e ingresos/gastos del año siguiente** (mediante los impresos preparados para ello por el Ayuntamiento).

Ordainketa modua

12. Forma de pago

2023an hitzarmena sinatzerakoan hitzarmenaren lehenengo ordainketa egingo da, hau da, %75aren ordainketa.

En 2023, a la firma del convenio, se realizará el primer pago del convenio, es decir, el 75%.

Hurrengo urteetan dirulaguntzaren %75 udalak urteko irailean ordainduko da.

En años sucesivos el 75% de la subvención se abonará en septiembre.

Gainerako % 25a elkarteak dirulaguntzaren justifikazioa aurkeztu ondoren ordainduko da, uztailaren 31 baino lehen. Justifikazioa aurkezteko, Udalak berariaz horretarako prestatutako inprimakiak erabiliko dira.

El 25% restante se pagará una vez que la Asociación presente la justificación de la subvención antes del 31 de julio. La justificación se presentará utilizando los impresos específicamente preparados para ello por el Ayuntamiento.

Justifikazio-memoriak honako hauek jaso beharko ditu: dirulaguntzaren xede diren jardueren deskribapen zehatza, lortutako estaldura (artatutako pertsona kopurua, emakumeak, gizonak, adina, erabilitako hizkuntza…) eta lortutako emaitzen ebaluazioa.

La memoria justificativa deberá incluir una descripción detallada de las actividades objeto de subvención llevadas a cabo, la cobertura alcanzada (nº de personas atendidas, mujeres, hombres, edad, idioma utilizado…), junto con la evaluación de los resultados obtenidos.

Memoriak jarduera osoaren balantze ekonomikoa (gastuak eta diru-sarrerak) jasoko ditu, eta diruz lagundutako jardueren gastu guztiaren egiaztagiriak ere, horien zerrenda xehatuarekin batera.

La memoria incluirá el balance económico (gastos e ingresos) de toda la actividad y los justificantes de todo el gasto de la actividad subvencionada junto con una relación detallada de los mismos.

Gastuen egiaztagiriak: fakturak eta merkataritzako trafiko juridikoan balioa duten edo eraginkortasun administratiboa duten froga-balio baliokidea duten gainerako dokumentuak, diruz lagundutako jarduera gauzatzearen ondoriozko gastuei eta sarrerei dagozkienak.

Los justificantes de gasto serán facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente, con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, que correspondan a los gastos e ingresos derivados de la realización de la actividad subvencionada.

Faktura edo dokumentu baliogabe oro ez da kontuan hartuko jasotako dirulaguntza justifikatzeko orduan.

Toda factura o documento no valido no se tomará en cuenta a la hora de justificar la subvención percibida.

Dirulaguntza hau, xede bererako beste dirulaguntza, sarrera edo baliabiderekiko bateragarria izango da, aipatu dirulaguntzen arautegi erregulatzaileak ezar lezakeena kaltetu gabe. Dena den, emandako dirulaguntzaren zenbatekoak ezin izango du inolaz ere diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu, ez berak bakarrik ezta beste dirulaguntza, sarrera edo baliabideri gehituta ere.

Esta subvención será compatible con otra subvención, ingreso o recurso que tenga el mismo objetivo, sin alterar lo expuesto en la normativa reguladora de la subvención indicada. Sin embargo, la cantidad de la subvención aportada no podrá de ninguna manera superar el coste de la actividad subvencionada, ni en sí misma, ni sumada a otra ayuda, ingreso o recurso.

Zeharkako gaiak

13. Temas transversales

Urnietako Udalak 2021eko III. Berdintasun

Se deberán cumplir los criterios que en materia

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

Urnietako udala

Espte zk nº expte:
2023ITGB0008

Planean generoaren arloan onartuta dituen irizpideak bete beharko dira.

Erabilitako dokumentazio guztian (programa aurkezteko idazkiak, testuak, galdetegia, txostenak, etab.) hizkuntza ez-sexistaren irizpideak aplikatu beharko dira.

Halaber, Urnietako Udaleko euskararen erabilera normalizatzeko udal ordenantzan onartutako irizpideak bete beharko dira.

Diruz lagundutako jardueran egiten diren idatzizko argitalpenak, aurkezpenak eta ahozko gainerako komunikazioak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz egin beharko dira (euskarari lehentasuna emanez).

Honetaz gain, Elkarteak ondorengo konpromiso hauek ere hartzen ditu:

Jarraipen batzordea

Hitzarmenaren eta sinatzaileek hartutako konpromisoen jarraipena egiteko batzorde bat eratuko da.

Batzorde hori hitzarmena sinatu duten alderdietako bakoitzak osatuko du, eta gutxienez urtean behin ekaina eta uztaila bitartean bilduko da, bai eta alderdi sinatzaileetako batek eskatzen duenean ere.

Batzorde horrek hitzarmenaren inguruan sor daitezkeen interpretazio eta betetze arazoak konponduko ditu, eta hitzartutako jarduera bakoitza eta alderdiek hartutako gainerako betebeharrak betetzen diren ebaluatuko du.

Aseguruak

Elkarteak erantzukizun zibileko aseguru-poliza bat kontratatu beharko du, elkartearen ekintzek edo ez-egiteek instalazioan eta/edo hirugarren pertsonengan eragin ditzaketen kalteak estaltzeko.

Aseguratutako gutxieneko kapitala 90.000 eurokoa izango da.

Auziak

Hitzarmen hau garatzean alderdien artean auziren bat sortuz gero, aurreko klausulan ezarritakoa eragozpen izan gabe, administrazioarekiko auzien jurisdikzio bidez ebatziko dira.

de género tiene aprobados el Ayuntamiento de Urnieta en su III Plan de Igualdad del 2023.

En toda la documentación utilizada (escritos de presentación del programa, textos, cuestionario, informes, etc.) se deberán aplicar los criterios del lenguaje no sexista.

Asimismo, deberán cumplirse los criterios aprobados en la Ordenanza municipal de normalización del uso del euskera del Ayuntamiento de Urnieta.

Tanto las publicaciones escritas como las presentaciones y demás comunicaciones orales que se realicen en la actividad subvencionada deberán hacerse en euskera o en euskera y castellano (dando prioridad al euskera).

Además, la Asociación se compromete a:

14. Comisión de seguimiento

Se constituirá una Comisión para el seguimiento del Convenio y de los compromisos adquiridos por las partes firmantes.

Dicha Comisión estará integrada por cada una de las partes firmantes del Convenio y se reunirá, al menos, una vez al año entre junio y julio y a petición de cualquiera de las partes firmantes.

Dicha comisión resolverá los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan surgir en torno al convenio y evaluará el cumplimiento de cada una de las actuaciones concertadas y demás obligaciones contraídas por las partes.

15. Seguros

La asociación deberá contratar una póliza de seguro de responsabilidad civil para la cobertura de los daños que las acciones u omisiones de la Asociación pueda provocar en la instalación y/o en terceras personas.

El capital mínimo asegurado será de 90.000 euros.

16. Cuestiones litigiosas

Las cuestiones litigiosas que pudieran suscitarse entre las partes en el desarrollo del presente convenio, sin perjuicio de lo previsto en la cláusula anterior, se resolverán por la jurisdicción contencioso-administrativa.

ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53

Ez-betetzea

Elkarteak ez baditu betetzen lankidetza hitzarmen honetan bere gain hartutako obligazio eta konpromisoak, itzuli egin beharko du jasotako dirua, dena edo zati bat, edo ez zaizkio dagozkion zenbatekoak ordainduko. Itzuli beharrekoa ez-betetzearen larritasunaren araberakoa izango da.

Indarraldia

Hitzarmen hau sinatzen den unetik 2025eko uztailaren 31 arte egongo da indarrean.

Eta bi alderdiak ados daudela erakusteko, hitzarmen hau sinatu dute, bi aletan, goiburuan adierazitako egunean eta tokian.

Asier Azpiroz Iztueta, GBE-Gipuzkoako Bertsozale Elkartea

17. Incumplimiento

El incumplimiento total o parcial por la Asociación de las obligaciones y compromisos que derivan de este convenio de colaboración dará lugar a la devolución total o parcial de las cantidades percibidas o al no abono de las cantidades de pago. El reintegro será acorde con la gravedad del incumplimiento.

18. Vigencia

El presente convenio estará vigente desde el momento de su firma hasta el 31 de julio de 2025.

Y en prueba de conformidad ambas partes firman el presente convenio por duplicado ejemplar en la fecha y lugar del encabezamiento.

Jorge Segurado Iriondo, Alkatea / Alcalde.

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKUf29f069a-f94e-4b96-8f95-ab1bd6afbf53**

Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronokoan: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=07210

Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=07210